ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ

ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

на тему:

**Лексико-семантическая группа глаголов положительного отношения в русском языке (на фоне китайского языка)**

основная образовательная программа магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»

Исполнитель:

Обучающийся 2 курса

образовательной программы

«Русский язык и русская литература

в аспекте русского языка как иностранного»

очной формы обучения

Чжу Цзясюань

Научный руководитель:

 к.ф.н. доц., доц. Саевич С.Т

Рецензент:

к.ф.н. доц., проф. Малышев Г. Г

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

2018

Содержание

[Введение 2](#_Toc513388436)

[Глава 1 Основные вопросы изучения русской глагольной лексики в научной литературе и в курсе русского языка как иностранного 7](#_Toc513388437)

[1.1 Лексика как система 7](#_Toc513388438)

[1.1.1 Лексическое значение 10](#_Toc513388439)

[1.1.2 Лексико-семантическая группа 15](#_Toc513388440)

[1.2 Способы выражения отношений в русском языке 17](#_Toc513388441)

[1.3 Лексико-семантическая группа глаголов положительного отношения 20](#_Toc513388442)

[1.4 Сопоставительный аспект как метод изучения лексики в русском и китайском языках 22](#_Toc513388443)

[Выводы 25](#_Toc513388444)

[Глава 2 Функционально-семантический анализ глаголов положительного отношения в русском языке 26](#_Toc513388445)

[2.1 Состав и характеристика материала исследования 26](#_Toc513388446)

[2.2 Тематическая характеристика 30](#_Toc513388447)

[2.2.1 Глаголы доверия 30](#_Toc513388448)

[2.2.2 Глаголы уважения 33](#_Toc513388449)

[2.2.3 Глаголы симпатии 38](#_Toc513388450)

[2.3 Функционально-семантическая характеристика 60](#_Toc513388451)

[2.3.1 Морфологические и структурные особенности 61](#_Toc513388452)

[2.3.2 Функционально-стилистические особенности 70](#_Toc513388453)

[2.4 Китайские аналоги и их характеристика 78](#_Toc513388454)

[Выводы 83](#_Toc513388455)

[Заключение 85](#_Toc513388456)

[Библиография 88](#_Toc513388457)

[Приложение 97](#_Toc513388458)

# Введение

Лексико-семантическая группа глаголов положительного отношения в русском языке (на фоне китайского языка).

Диссертационное исследование посвящено изучению семантики лексических единиц лексико-семантической группы глаголов положительного отношения, типа: нравиться, любить, уважать, симпатизировать и другие.

**Актуальность темы работы** обусловлена рядом факторов.

Как известно, язык конкретного общества является составной частью его культуры, а лексика каждого языка фиксирует существенные для данного народа признаки объектов и явлений окружающего мира. Все это относится к такой части речи как глагол.

В нашей работе исследуется лексико-семантическая группа глаголов положительного отношения. Во многих исследованиях взаимодействия лексики и грамматики внимание ученых направлено на изучение глагола как части речи, которая обладает ведущей ролью в лексической системе русского языка. (см., например, Русская глагольная лексика 1997) Глагол занимает центральное место в лексической системе русского языка, являясь, по определению Н.Ю. Шведова, «доминантой русской лексики», превосходя другие классы слов как богатством и глубиной своего содержания, лексического значения, так и разнообразием форм и грамматических категорий. (Шведова 1995:414)

Глагол по числу употребления занимают второе место после существительных, и их парадигма может достигать 200 форм. Поэтому изучение глагола является одной из трудных тем в курсе РКИ. Проблемой изучения глагола занимались Г.Л. Скворцова, Д.Н. Богоявленский, А.В. Полякова, А.В. Бондарко, Ю.С. Маслов, Л.Л. Буланин, Л.М. Васильев, Ю.Д. Апресян, А.М. Пешковский, Г.И. Рожкова, Л.Г. Бабенко, Э.В. Кузнецова, М. Улуханов, О. Рассудова, М.А. Шелякин и др.

Глагол – это отдельная группа лексики, которую надо изучать в курсе РКИ. При изучении русского языка, глагол является важной и трудной для иностранцев грамматической категорией русского языка. А глаголы положительного отношения особенно трудны, так как отражают русскую ментальность. Тем не менее, пока нет специальных работ сопоставительного характера о русских и китайских глаголов, но есть разница в значениях слов, которые входят в эту группу. (Например, русский глагол – боготворить, уважать, чтить, а китайский глагол – 尊重«уважать».)

«Как было отмечено, центральную часть лексико-семантического поля отношения составляют слова, дающие наименования ситуациям отношения. В основе лексического значения подобных слов лежит абстрактное понятие о ситуации отношения» (Гайсина 1981:28)

**Цель работы** – определить особенности семантики и функционирования глаголов положительного отношения в русском и китайском языках.

В соответствии с целью исследования в работе ставятся следующие **задачи**:

1. Описать теоретическую базу исследования.
2. Сделать выборку глаголов из разных источников.
3. Определить значения и провести тематическую, структурно-грамматическую и функционально-стилистическую характеристику слов.
4. Произвести сопоставительный анализ русских и аналогичных китайских единиц.
5. Выявить общие и отличительные черты глаголов положительного отношения в русском и китайском языках: по семантике, по структуре, и по употреблению.

**Объектом** исследования являются глаголы положительного отношения.

**Предметом** исследования является функционально-семантический аспект описания специфики глаголов положительного отношения.

**Гипотеза –** выявление и учет семантики и национально-культурной ценности лексических единиц, входящих в лексико-семантическую группу русских глаголов положительного отношения, позволяет определить их различные характеристики и составить классификацию с учетом системных связей в лексике для более адекватного понимания, усвоения, употребления и перевода в иностранной аудитории, изучающей русский язык.

**Научная ценность** заключается в том, что описываемся глагольная лексика со значением положительного отношения, рассматривается комплексно и в сопоставлении с китайскими вариантами и эквивалентами, что дает возможность уточнить, скорректировать и дополнить существующие научные исследования в области функционально-семантического подхода описания и анализа современной лексической системы русского языка.

**Практическая ценность** состоит в том, что результаты нашего исследования можно использовать на уроках РКИ в группах студентов иностранцев, а также в практике перевода.

**Материалом** для исследования служат данные лингвистических и толковых словарей, словарей синонимов, русско-китайского двуязычного словаря, художественных текстов, Интернет (национальный корпус).

В ходе исследования применялись следующие **методы**: метод сплошной выборки слов, приём стилистической характеристики, сравнительно-сопоставительный приём, метод лингвистического описания.

**Теоретической базой** исследования послужили современные лингвистические исследования в области лексикологии и семантики современного русского языка.

**Положения**, выносимые на защиту:

1. Описание и комплексный анализ слов ЛСГ глаголов положительного отношения, характеристика их структуры, семантики и функционирования способствует лучшему процессу их усвоения и понимания в иностранной (китайской) аудитории.
2. Тематический диапазон глаголов положительного отношения мотивирован как собственно лингвистическими факторами (этимология, словообразование, стилистическая маркированность, эмоциональная оценка и др.), так и экстралингвистическими, включающими культурологический аспект и языковую ментальность нации.
3. Понимание и изучение единиц данной группы лексики в китайской аудитории представляется актуальным и полезным.
4. Полученные в результате исследования данные могут быть использованы в практике преподавания РКИ, а также адекватного понимания и интерпретации публицистилистических и художественных текстов русской классической литературы.

**Структура работы** определяется целями и задачами. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованных источников и приложения.

Во введении представлены тема, объект и предмет работы, цель, основные задачи и методы исследования. В первой главе представлены теоретические понятия исследования: сведения о лексике, глаголах в аспекте РКИ, лексико-семантической группе глаголов положительного отношения. Во второй главе будет проведен функционально-семантический анализ глаголов данной группы.

В заключении подведены итоги исследования, сделаны выводы по двум главам работы.

Приложение – это словник русских глаголов положительного отношения и их китайских эквивалентов.

# Глава 1 Основные вопросы изучения русской глагольной лексики в научной литературе и в курсе русского языка как иностранного

## 1.1 Лексика как система

В настоящее время положение о системности лексики считается основными и направлением проводимых исследований лексических единиц языка в современной лингвистике. (Кузнецов, 1980; Кузнецова, 1980, 1982,1989, Новиков, 1992, Попова, Стернин,1984; Вепрева,1984; Слесарева,1990; Апресян, 1996; Денисов, 1993). В основу современной лингвистики было включено положение, согласно которому язык представляет собой систему, элементы которой взаимосвязаны в определенных отношениях. (Апресян, 1995; Васильев, 1990; Кузнецов, 1980).

Ю.С. Сорокин, рассматривая лексику как систему, отмечал, что «системность в лексике проявляется в семантической структуре слова и в семантических связах и отношениях слова с другими словами». (Сорокин, 1965:13) В.И Половникова понимает «системностью лексики своеобразие и многообразие типов группировки лексических единиц, их смысловые отношения, а также характер связанности и взаимодействия друг с другом». (Половникова, 1988:7)

Е. И Зиновьева определяля языковую систему как «множество языковых элементов любого естественного языка, находящихся в отношениях и связях друг с другом, которое образует определенное единство и целостность.». (Е.И Зиновьева 2005:29)

Системность языка является общепризнанным положением в лингвистике. Как отмечает И.П. Слесарева, «в отношении к лексике понятие *система* применяется сравнительно недавно». (Слесарева 1990, цит. Е.И. Зиновьева 2005:30)

Таким образом, лексика представляет собой систему взаимосвязанных и взаимообусловленных единиц того же уровня, в которой слова объединены в типы, основанные определенных характеристиках. Лексическая система отличается от других систем тем, что она тесно связана с внешними факторами. Изменения, которые происходят в окружающем отражаются в языке и влияют на его состав. Так некоторые слова и некоторые из их значений исчезают, и появляются новые слова и значения. Отражая фрагменты действительности, слова связаны друг с другом, как взаимосвязаны и сами явления действительности. Благодаря этим "внеязыковым" связям, слова объединяются в группы, которые можно назвать тематическими. Следовательно, лексическая система – это открытая система.

**Лексическая система -** это лексические единицы, которые связаны друг с другом определенными устойчивыми отношениями.

Лексическая система по своей структуре похожа на другие структуры. Её единицы образуют определенные классы оппозиции, взаимодействуют друг с другом в контексте.

По сравнению с другими подсистемами языка лексическая система намного сложнее, так как количество элементов лексической системы большое, в Большом академическом словаре (БАС) в 17 томах зафиксировано огромное число многозначных слов.

Ю.С Сорокин указал, что системность лексики отражается: « 1) в семантической структуре слова отражающей его отношение к действительности; 2) в словопроизводственных отношениях, связан слов с другими словами по своей форме, отношении слова к той и иной общей или частной лексико-грамматической категории (части речи, гнездо слов); 3) в семантических связан и отношениях слова с другими словами: синонимия, антонимия; объединения слов в лексико-тематические группы, отдельные терминологические ряды, семантические микросистемы; 4) в контекстуальных, семантико-фразеологических связан слов: наличии устойчивой сочетаемости слов е речи, определённых единообразных типов этой сочетаемости; 5) в объединении, группировке слов по стоическим свойствам». (Сорокин 1965:13).

Лексическая система разнообразна, открыта, подвижна, в рамках различных лексических групп, составляющих номинативную систему языка, существуют парадигматические, синтагматические связи.

Как уже знаем, что в каждую единицу лексической системы включает два типа отношений: парадигматические и синтаксические.

Парадигматические отношения – это отношения между лексическими единицами, объединенные в сознании носителей определенным признаком, слова объединяются в парадигмы.

«Парадигмы слов – это лексико-семантические объединения, в которые вступают значения слов:

* по сходству значений -  синонимическая парадигма;
* по противопоставлению - антонимическая парадигма;
* на основе функционального признака - стилевая парадигма;
* по сходству происхождения - исконно-русские/ заимствованные парадигмы.». (Ольга Ли 2013)

Парадигматика – это противоположность слова другим словам.

«Синтагматические отношения **-** это отношения, проявляющиеся в конкретных высказываниях, в определенных лексических сочетаниях.». (Ольга Ли 2013)

«Слова *"кошка", "собака", "корова"* образуют парадигму, которая называется тематическая группа - название домашних животных. Эти слова входят в синтагматические связи с другими классами слов. Общая сочетаемость с другими словами: с прилагательными цвета, глаголом движения "бежит". Специфическая сочетаемость с другими словами: кошка мяукает, собака лает, корова мычит.». (Ольга Ли 2013)

Можно так сказать, если бы в парадигме слова близко друг к другу, у них бы много сходств в употреблении.

Таким образом, и синтагматические, и парадигматические отношения создают внешние структуры лексической системы.

### 1.1.1 Лексическое значение

Слово – самая важная единица в языке. Именно из них составляются сочетания и впоследствии предложения, которыми люди общаются между собой. Фонетическое оформление помогает отличить одно слово от другого. Также в этом поможет лексическое значение. Это и разграничивает слова. Они могут обозначать предметы, людей или живых существ; природные явления, действия, признаки.

С течением времени слова могут изменять свое лексическое значение.

Есть слова, у которых лексическое значение легко представить и изобразить: стул, чашка, молоко. У других же оно весьма абстрактно: уважение, симпатия, доверие. Лексическое значение русского языка обобщено в толковых словарях. Бывает несколько способов объяснения: одинаковыми по значению словами, *путь – дорога*. Некоторые словари предлагают развернутое объяснение: *путь* – определенное место в пространстве, по которому перемещаются.

Лексическое значение слова — это соотнесенность слова с определенными явлениями действительности.

1. Лексическое и грамматическое значения слова.

«Лексическим значением является корреляция звуковой оболочки слова с соответствующими предметами или явлениями объективной действительности.» (Котова 2015) Лексическое значение включает в себя не всю совокупность признаков, присущих предмету, явлению, действию и т. д., но только самые важные, которые помогают отличить один объект от другого. Лексическое значение раскрывает характеристики, с помощью которых общие свойства определяются для предметов, действий, явлений, а также устанавливает различия, которые различают данный предмет, действие, явление.

Все слова языка имеют лексическое значение, но значения самостоятельных и служебных частей речи различны. Самостоятельные части речи называются действиями, знаками, а служебные выражают связь между словами во фразе и предложении или добавляет дополнительные смысловые нюансы (в, поэтому, же, или -ник).

«Грамматическое значение слова — это его характерной тика с точки зрения принадлежности к определённой части речи, а также значение грамматической формы.» (Котова 2015)

Лексическое значение слова заключено в основе слова, грамматическое — в аффиксах.

Например, лексическое значение слова «*стул*» — «*Род мебели для сиденья, снабженной спинкой (для одного человека)*» (Ушаков 2000), а грамматическим значением будет то, что оно является именем существительным, неодушевленным, мужского рода, II склонения, что оно способно определяться прилагательным, изменяться по падежам и числам, выступать в роли члена предложения. Содержание слова, т. е. устанавливаемая нашим мышлением соотнесенность между звуковым комплексом и предметом или явлением действительности, которые обозначены этим комплексом звуков. Носителем лексического значения является основа слова.

1. Однозначные и многозначные слова.

Богатство слов русского языка состоит из тех единиц, которые имеют несколько или только одно лексическое значение. Это однозначные и многозначные слова. Видно, что группа однозначных слов включает собственные имена, вновь появившиеся или заимствования, также узко сфокусированные. Это все виды терминов, имена профессий, имена животных.

Огромное количество в языке многозначных слов, т.е. тех, которые имеют не только одно значение. Как правило, толкования разворачиваются вокруг определенного признака или значения. Тот факт, что слово многозначно, будет объясняться пояснительным словарем. Значения таких лексем перечислены ниже цифр.

1. Прямое и переносное значения слова.

Все многозначные слова могут содержать прямую или переносимую интерпретацию. Если нужно объяснить лексический смысл слов, можно взглянуть на толковый словарь. Там рядом со значением указано, является ли оно прямой или переносной. Первое – основное; второе было сформировано на основе основного принципа подобия.

«В частности, переносные значения придают речи особый образ, на основе которого используются такие пути, как метафора, метонимия и синекдох». (Котова 2015) Иногда бывают случаи, когда на языке появляется только переносимое значение, тогда вам понадобится не только объяснительный, но и этимологический словарь.

Номинальное (прямое) значение слова. Лексическое значение, непосредственно связанное с отражением в сознании предметов, явлений, отношений объективной реальности. *Стол* (название предмета), *хороший* (название качества), *разработанный* (название действия), восемь (имя числа), плохо (имя признака действия). Слова, имеющие номинальное значение, образуют свободные фразы.

1. Омонимы

Значения слов можно сравнить. Изучая такие отношения, программа для 5-6 классов. Очень интересно лексическое значение омонимов, синонимов и антонимов. Рассмотрим все эти слова. Омонимы – это те слова, которые идентичны по произношению либо написанию, но совершенно разнится их значение. Так, слова *гвоздики* (цветы) и *гвоздики* (заостренные стержни для скрепления материалов) одинаково пишутся и по-разному произносятся. Другой пример: *коса* – вид прически, и *коса* – сельскохозяйственное орудие. Могут омонимы быть и грамматическими. Так, в словосочетаниях "*затопить печь*" и "*печь пироги*". Слово *печь* является существительным в первом случае и глаголом во втором. Не следует путать понятия омонимии и многозначности. Первое не предполагает никакого сходства между понятиями, тогда как второе построено на принципе схожести какого-либо признака.» (Котова 2015)

1. Синонимы

Синонимы – слова с идентичным лексическим значением. Например, слова "*друг, приятель, товарищ*" имеют значение близкого, доверенного человека. Однако синонимы все же различаются оттенками значения. *Друг*, например, обозначает особо близкого человека.

Синонимы имеют разные стилистические окраски. Итак, парень-рубашка используется в разговорной речи. «Как правило, синонимы - слова одной части речи, однако они могут быть устойчивыми сочетаниями. Знание феномена синонимии помогает избежать орфографических ошибок. Так, чтобы узнать правильное написание частицы не с существительными или прилагательными, необходимо следовать алгоритму: "определите лексическое значение и попытайтесь подобрать синоним без не: "*недруг – враг*".» (Котова 2015)

1. Антонимы

Антонимы – слова, диаметрально различающиеся по лексическому значению: *друг – враг; идти – бежать; глубокий – мелкий; вверх – вниз*. Как видим, явление антонимии характерно для любых частей речи: существительных, глаголов, имен прилагательных, наречий. Использование таких слов придает речи особую выразительность, помогает донести до слушателя или читателя особо важные мысли, поэтому очень часто противоположные по смыслу слова встречаются в народных изречениях – пословицах. К примеру, "*Мягко стелет, да жестко спать*". В данном случае "*мягко – жестко*" – антонимы. Как видим, русский язык весьма разнообразен, поэтому тема толкования слов изучается на протяжении нескольких лет. Кроме того, она вынесена в основные школьные экзамены, где встречается, например, задание «Объясните лексическое значение слов» или «Подберите синоним/антоним/омоним к слову» и проч. (Котова 2015)

Фразеологическое связанное значение слов а. Лексическое значение, существующее или приобретаемое только в составе фразеологической единицы. Прилагательное чреватый в значении “способный вызвать, породить что-либо” реализует это значение во фразеологизме чреватый последствиями. Во фразеологическом обороте us огня да в полымя оба существительных приобретают значение “неприятность"

Синтаксически обусловленное значение слова. Лексическое значение, приобретаемое словом только в определенной синтаксической функции. «Существительное указ в функции сказуемого с отрицанием не приобретает значение не может служить авторитетом, основанием, указанием для кого-либо" Самодур все силится доказать, что ему никто не указ и что он – что захочет, то и сделает». (Добролюбов)

Лексическое значение складывается из вещественного значения, носителем которого является корень слова (непроизводная основа), и деривационного значения, выражаемого словообразовательными аффиксами. Значение “маленький дом” в слове домик складывается из вещественного (предметного) значения, заключенного в корне дом-, и деривационного значения, выражаемого суффиксом реального уменьшения -ик. В словах с непроизводной основой лексическое и вещественное значения совпадают. см. вещественное значение, деривационное значение.

### 1.1.2 Лексико-семантическая группа

В лексике как системе слова могут объединяться в различные лексические объединения. И.П. Слесарева считает, что «ЛСГ характеризуется довольно высокой степенью рассматривать ее как наиболее яркое выражение системности в лексике». (Слесарева 1990) Она включает лексико-семантическую группу (ЛСГ) в более широкие объединения слов, которые можно назвать семантическими или лексико-семантическими полями. «ЛСГ понимается как языковая и психологическая реальность, принципиально вычленимое объединение слов, члены которого имеют одинаковый грамматический статус характеризуются однородностью смысловых отношений (синонимии, антонимии, гипонимии, гиперонимии)». (Слесарева 1990)

Э.В Кузнецова определяет ЛСГ «как объединение слов, одной части речи, в которых помимо общих грамматических сем имеется как минимум еще одна общая сема – категориально-лексическая (архисема, классема)» (Э.В. Кузнецова 1982:74).

 Лексико-семантическая группа (ЛСГ) – одна из основанных форм группировки лексики при обучении русскому языку как иностранному. Изучение ЛСГ реализуется на системе лингвистических принципов, которые были написаны Л. В. Щербы: семантическая ценность, стилистическая неограниченность, многозначность, словообразовательная ценность, сочетаемость, частотность употребления в речи. (Щерба 1957: 105)

Существует несколько определений лексико-семантические группы на настоящий момент. Лексико-сематическая группа (далее – ЛСГ) является одним из компонентов лексико-семантической системы и представляет собой наиболее ясную форму репрезентации лексики как системы.

Л. И. Странтонова рассматривает ЛСГ как совокупность слов и лексико – семантческих вариантов слов, соотносительных с одной и той же областью действительности и обладающих хотя бы одним общим семантическим признаком, помимо категориального признака соответствующей части речи (Странтонова 1981: 4); Н. И. Степанова считает, что ЛСГ может определяться как совокупность слов одной части речи, определённых на основании понятийной общности (Степанова 1970: 3); для Бабенко ЛСГ – это «объединение лексических единиц, обладающих сходными парадигматическими, синтаксическими и функциональными свойствами» (Бабенко 1930: 30); С. А. Кузнецова определяет ЛСГ как класс слов одной части речи, имеющих в своих значениях достаточно общий интегральный семантический компонент и типовые уточняющие дифференциальные компоненты, а также характеризующийся высоким схематизмом сочетаемости и широким развитием функциональной эквивалентности и регулярной многозначности (Кузнезцова 1989) и т. д.

В целом можно сказать, что данные понятия не противоречат друг другу, а дополняют: так, «отношения смысловой близости по синонимическому типу» - это синонимии, гипонимии, гиперонимии. Это, прежде всего, отношения слов с общими парадигматическими семами. Именно этот тип отношений представляет особый интерес при описания ЛСГ в целях обучения русскому языку как иностранному.

**1.2 Способы выражения отношений в русском языке**

Слово «отношение» в русском языке является отлагательным существительным, оно происходит от глагола *носить*, означает действие отношения. Это действие предполагает, что кто-то что-то относит. Следовательно, оно подразумевает наличие субъекта (источника действия) того, что относится, объекта (куда или кому это относится) и содержания (т.е. что относится). Более того, специфика этого действия состоит в том, что относится не вещь или предмет, а нечто идеальное, что может быть только в сознании деятеля. Поэтому отнести можно только то, что уже есть у деятеля.

Отношение, являясь процессуальным признаком предметов и явлений, своеобразной их координацией, отражается в языке с помощью такой лексической единицы, которая и по своей языковой семантике и форме ориентирована на выражение координаций, процессов. (Гайсина Р.М: 1981)

Эмоциональные отношения – это переживание в отношении их отношения к другим людям, к предметам и явлениям объективного мира и характеризуются влиянием эмоций на человека в процессе его взаимодействия с внешним миром.

«Чувство – это отношение человека к предметам и явлениям действительности, а эмоция проще, это прямое переживание какого-нибудь чувства». (Павлов 1954: 210).

В русском языке существуют различные части речи: существительные, которые обозначают предметы; глаголы, которые обозначают различные действия; прилагательные, которые обозначают признак предмета и т.д..

В русском языке существуют способы выражения отношений, выразить свое отношение к определенному объекту или действию, событию и т.д., можно с помощью наречий, которые обозначают признак действия. Оценочным признаком существительных могут служить имена прилагательные.

Традиционно классификации отношения разделяются на следующие подгруппы:

-- межличностные отношения

-- социальные отношения

-- владение

Кузнецова Э.В в своей работе разделил отношения на 4 подгруппы:

-- взаимоотношение

* замена
* взаимосвязь

-- владение

* поиск объекта
* приобретение
* взятие в руки
* извлечение объекта
* получение объекта в определенном количестве
* получение в свое распоряжение
* отчуждение
* компенсированное приобретение
* обладание
* сохранение
* утрата объекта
* лишение
* передача объекта

-- межличностные отношения

* эмоционально-оценочное отношение
* отношение с положительной оценкой
* отношение с отрицательной оценкой
* внешнее проявление отношения
* контакт
* согласованные действия
* расположение к контакту

-- социальные отношения

* победа
* принуждение
* влияние
* убеждение
* подчинение
* защита
* помощь
* обеспечение
* разрешение и запрещение
* управление

Бабенко Л.Г также разделил отношение на 4 подгруппы, большинство совпадает с Кузнецовой Э.В, он в подгруппе владения (приобретение) сокращал два пункта – взятие в руки и извлечение объекта, и заменил название в подгруппе социальные отношения названием победа и поражение, ещё добавил один пункт в подгруппе социальные отношения (принуждение) – собственно влияние.

Кроме того, мы знаем, что отношение может быть положительным и отрицательным. Положительное отношение показывает, что субъекта что-то радует и привлекает, отрицательное отношение показывает его нелюбовь, раздражение, или неудовольствие кем-чем-н. И может быть нейтральным, не поддерживать кого-что-н. и в то же время не сопротивляться кому-чему-н..

**1.3 Лексико-семантическая группа глаголов положительного отношения**

Глаголы, обозначающие отношение, составляют широкий класс слов: уважать, любить, доверять и т. п. Поскольку отношение одного человека к другому может выражаться в речи, поведении, деятельности лица — выразителя отношения, в значениях различных глаголов данного класса сема отношения сочетается с другими семантическими компонентами, указывающими на способ обнаружения отношения,— семами чувства, поведения, речи и т. д. Поэтому можно сказать, что глаголы отношения представляют собой область пересечения нескольких лексико-семантических групп — глаголов поведения, чувства, речи — с семантическим полем глаголов отношения.

Р. И. Розина считает, что «в ходе семантической деривации гораздо чаще меняет свой тематический класс объект, чем субъект. Втягивание нового объекта в ситуацию может поменять характер действия и даже изменить значение самого глагола» (Потиха 1981: 222). Таким образом, анализируя семантику глагольной лексики, стоит уделять особое внимание субъектно-объектным отношениям.

«Лексико-семантическая группа глаголов межличностных отношений (далее — ЛСГ ГМО) представляет собой группу глаголов, номинирующих ситуации, которые демонстрируют отношения между людьми в их повседневной жизни. Категориально-лексической семой при рассмотрении ЛСГ ГМО является сема «межличностные отношения».» (Ваганова 2011: 143)

М. В. Фролова понимает межличностные отношения как «субъективно переживаемые взаимосвязи между людьми, объективно проявляющиеся в характере и способах взаимных влияний, оказываемых людьми друг на друга в процессе совместной деятельности и общения». (Функциональная семантика слова 1992: 8)

По мнению М. В. Румянцевой, «значение класса ГМО организуется вокруг семы «отношение», которая обозначает «взаимное общение, связь между кем-н., образующаяся на какой-н. почве».» (Потиха 1981: 8)

В диссертации исследуем глаголы отношения, и выше уже отмечаться, что с точки зрения характера межличностных отношений среди ГМО существует подгруппа – глаголы эмоционально-оценочного отношения, типовой семантикой данной подгруппы является – относиться к кому-, чему-л. образом, проявляя какие-л. чувства.

Общепризнано, что отношение может быть положительным и отрицательным. Положительное отношение показывает, что субъекта что-то радует и привлекает, отрицательное отношение показывает его нелюбовь, раздражение, неудовольствие кем-чем-н. Эти два типа отношений выражаются в оценках «нравится — не нравится», «люблю — не люблю», «доволен — не доволен»... Класс глаголов отношения подчеркивает его отношение к объекту. И может быть нейтральным, не поддерживать кого-что-н. и в то же время не сопротивляться кому-чему-н..

В лексико-семантическом поле отношения исследуем ЛСГ глаголов отношения с положительной оценкой, которая находится в подполе *межличностные отношения*.

**1.4 Сопоставительный аспект как метод изучения лексики в русском и китайском языках**

Известно, что сопоставительная лексикология (или сопоставительная семасиология) представляет собой раздел языкознания, который изучает лексико-семантические системы двух и более языков (без учета генетических связей между ними) для выявления сходств и различий. Изучение соотносящихся межчастеречных семантических полей разных языков в сопоставлении является актуальной задачей сопоставительной семасиологии. «Сопоставительный анализ лексико-семантических систем двух языков в определенной степени позволяет нам предсказать, что для носителей на одном из языков будут возникать регулярные трудности при изучении второго языка, и позволит прогнозировать возможные ошибки при изучении неродного языка».

Вопросы сопоставительного изучения языков давно привлекают внимание ученых в самых различных аспектах. Начало развития отечественных научных исследований этого плана относится к 30-м годам 20-го века и связано с необходимостью научного описания многочисленных разнообразных системных языков страны, а также обоснования лингвистических и других основ преподавания. «По вопросу о причинах, обусловивших появление сопоставительного метода, разногласий не наблюдается» -- отмечает В.В. Акуленко. Ученые согласны с тем, что ограниченный характер материала для исследования (обращение только к генетически близкородственным группам языков при использовании сравнительно-исторического метода) потребовал необходимость в таком методе, который бы устанавил различия и сходства между неродственными языками. Эта потребность была связана, с одной стороны, с педагогическими целями: преподаванием иностранных языков, а с другой стороны, был необходим метод, который позволил бы установить соотносительности элементов и микросистем разных языков (независимо от происхождения элементов), а также соотносительности структур строительной речи».

Современная лексикология тоже неоднородна: в ней выделяются разные, но взаимосвязанные направления. Или можно говорить о разных аспектах изучения словаря (разных взглядах на предмет).

1. Структурно-системное изучение лексики. Это центральное направление исследований в 20 веке (Соссюр). Цель − описать лексику как систему, т.е. множество упорядоченных элементов. Система − это набор элементов и отношений между ними. Представление словаря как системы − это модель, которую строят лингвисты. Вопрос в том, насколько эта модель адекватна? Действительно ли словарь − упорядоченное множество? Психологи и лингвисты располагают рядом аргументов в пользу данного положения. Это данные ПЛЭ (Лурия, РАС), подтверждающие реальную связь между семантическими единицами в лексиконе человека (в его семантической памяти).

2. Функционально-семантический подход. Данный аспект неразрывно связан со структурно-системным: лишь обращаясь к функционированию слова в речи, мы можем выявить его семантический потенциал, а также значимость в лексической системе языка. Было выяснено, что языковые единицы, обладающие сходными, близкими ЛЗ демонстрируют и сходные черты в функционировании, имеют общие сочетаемостные возможности. И наоборот: сходные черты в функционировании свидетельствуют от смысловой близости слов, нахождении их в одной лексической парадигме.

3. Коммуникативно-прагматическое исследование лексики. Характерной чертой современной науки о языке является возникновение коммуникативной лингвистики (коммуникативный синтаксис, лексикология).

## Выводы

Первая глава нашей работы посвящена определению и описанию основных теоретических понятий, связанных с глаголами положительного отношения в русском языке. Были рассмотрены вопросы систематизации лексики, и организации лексических единиц, отношений и ЛСГ глаголов положительного отношения, типа: любить, симпатизировать, уважать, нравиться и др.

Языковая система определяется как «множество языковых элементов любого естественного языка, находящихся в отношениях и связях друг с другом, которое образует определенное единство и целостность.» (Е.И Зиновьева 2005: 29)

В нашем исследование, мы узнаем, что «ЛСГ понимается как языковая и психологическая реальность, принципиально вычленимое объединение слов, члены которого имеют одинаковый грамматический статус и характеризуются однородностью смысловых отношений – отношений смысловой близости по синонимическому типу.». ЛСГ как одна из основных единиц описания в целях обучения русскому языку иностранцев.

Эмоциональные отношения — это переживание людьми своего отношения к другим людям, к предметам и явлениям объективного мира и характеризуются влиянием эмоций на человека в процессе его взаимодействия с внешним миром, глаголы отношения подчеркивает его отношение к объекту.

Теоретические положения данной главы являются базовой для второй главы нашего исследования.

# Глава 2 Функционально-семантический анализ глаголов положительного отношения в русском языке

## 2.1 Состав и характеристика материала исследования

В связи с повышенным интересом к анализу функционального и семантического аспекта языковых единиц многих исследователей интересуют семантические классы русских глаголов, поскольку именно глаголы обозначают не только явления, но и явления-ситуации, явления-отношения, действия-отношения. В научной литературе проблема о разграничении глаголов отношения как самостоятельного лексико-семантического класса является спорной. Ученые, которые выделяют данные глаголы (Р.М. Гайсина, Э.В. Кузнецова, И.П. Слесарева, Л.Г. Бабенко и другие), определяют их как лексико-семантическое поле, в пределах которого различают менее крупные объединения (подполя, лексико-семантические группы) глаголов взаимоотношения, владения, межличностных отношений, и социальных отношений и др.

В работе основными словарями, дающими сведения о глаголах положительного отношения, являются «Большой толковый словарь русских глаголов под редакцией Л.Г. Бабенко», «Лексико-семантические группы русских глаголов под редакцией Т.В. Матвеевой», «Словарь русского языка С.И. Ожегов», «Толковый словарь русского языка под редакцией Д.Н. Ушакова», «Словарь синонимов русского языка. З.Е. Александрова», «Словарь синонимов русского языка под редакцией А.П. Евгеньевой», «Этимологический словарь русского языка М. Фасмера» и др.

В работах Э.В Кузнецова и Л.Г Бабенко написано, что глаголы положительного отношения относятся к семантическому полю «Отношение», подполю «Межличностные отношения» (далее - ГМО), в данном подполе делятся на разные лексико-семантические группы (далее - ЛСГ). (Кузнецова 1988, Бабенко 2008)

В «Большом толковом словаре русских глаголов под редакцией Л.Г. Бабенко» ГМО разделены на 3 ЛСГ:

1) Глаголы эмоционально-оценочного отношения;

2) Глаголы внешнего проявления к контакту;

3) Контакт: глаголы согласованных действий, глаголы расположения к контакту.

В группу глаголов эмоционально-оценочного отношения входят 35 единиц: *благоволить, доверять, почитать* *и др*. (Бабенко 2008: 447)

В словаре «Лексико-семантические группы русских глаголов под редакцией Т.В. Матвеевой» ГМО разделены на 4 ЛСГ:

1) ЛСГ глаголов отношения с положительной оценкой;

2) ЛСГ глаголов отношения с отрицательной оценкой;

3) ЛСГ глаголов внешнего проявления отношения;

4) ЛСГ глаголов контакта: глаголы согласованных действий, глаголы расположения к контакту.

А внутри ЛСГ глаголов отношения с положительной оценкой включают 34 единицы: *баловать, ладить, уважать и др*. (Кузнецова 1988: 86)

Опираясь на эти два словаря, мы видим, что 24 глагола повторяются, можно сказать, что эти глаголы являются более типичными в поле глаголов положительного отношения. Чтобы эффективно работать над нашим исследованием, мы выбрали эти 24 единицы. (см. таблицу №.1)

 С помощью словарей «Большой толковый словарь русских глаголов под редакцией Л.Г. Бабенко» и «Словарь синонимов русского языка. З.Е. Александрова», берём их синонимы, соответствующие значению положительного отношения.

В результате в состав вошло 39 глаголов.

Далее рассмотрим глаголы в словаре синонимов русского языка Евгеньевой, получены 9 синонимических рядов, которые совпадают и включают вышеуказанные глаголы.

Описав сами глаголы, мы анализируем глаголы в контексте с помощью национального корпуса русского языка. Корпус русского языка — это информационно-справочная система, основанная на собрании русских текстов в электронной форме. В настоящей работе мы исследуем данные глаголы в художественных текстах 19-го веков для функционально-семантического анализа

**Таблица 1. Глаголы положительного отношения и их синонимы**

|  |  |
| --- | --- |
| **Глаголы** | **Синонимы** |
| баловать | лелеять. нежить |
| благоволить | симпатизировать |
| благоговеть | поклоняться |
| боготворить | преклоняться |
| верить | доверять. веровать |
| влюбляться | увлекаться |
| доверять/доверить | вверять |
| дорожить | ценить |
| дружить | водиться |
| жалеть/пожалеть | беречь. щадить |
| заботиться/позаботиться | беспокоиться. опекать |
| интересоваться | увлекаться |
| ладить | уживаться |
| любить | жалеть. симпатизировать. обожать |
| нравиться | очаровывать |
| обожать | любить |
| одобрять/одобрить | поощрять |
| почитать | уважать. чтить |
| симпатизировать | благоволить. любить |
| сочувствовать | сострадать |
| сострадать | сочувствовать. жалеть |
| уважать | почитать. чтить. любить |
| чтить | почитать. уважать |
| щадить | жалеть. беречь |

## 2.2 Тематическая характеристика

В нашем исследовании, мы выделили 3 подгруппы для функционально-семантического анализа. Причина такого разделения заключается в том, что эти группы глаголов обладают самым частотным употреблением, к тому же данные группы глаголов имеют самые общие значения, эквиваленты в китайском языке и широко представлены в произведениях русской классической материале, которую изучают иностранцы.

### 2.2.1 Глаголы доверия

Анализ начинаем с исследования толкования слова «доверие», так как это позволит выявить коннотации, и затем решим, какие слова входят в его содержание.

В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» мы видим такое толкование: «Доверие – убежденность в чьей-нибудь честности, порядочности; вера в искренность и добросовестность кого-н. **|** Уверенность в наличии каких-нибудь положительных качеств». (Ушаков 2000: 730)

C.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает такое определение слову «доверие»: «Доверие – уверенность в чьей-н. добросовестности, искренности, в правильности чего-н. и основанное на этом отношение к кому-чему-н.» (Ожегов 1988: 138)

Итак, в эту группу вошло 4 глагола: доверять, верить, вверять, веровать.

Они составляют синонимический ряд и имеют эквиваленты в китайском языке. Доминанта – доверять.

**ДОВЕРЯТЬ**

В «Большом Толковом словаре русских глаголов под редакцией Л.Г Бабенко» видим такое толкование: «Относиться (отнестись) к кому-л. благожелательно, испытывая уверенность в чьей-л. добросовестности, искренности, правильности. *Вообще, чтобы разобраться в человеке, понять, можно ли ему* ***доверять****, потребуется время.*» (Бабенко 2008: 474)

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «**1.** см. [*доверить*](https://gufo.me/dict/ozhegov/%D0%B4%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D1%82%D1%8C)*.* Проявляя доверие, поручить. **2.** Испытывать чувство доверия. *Он мне полностью* ***доверяет****.*» (Ожегов 1988: 138)

В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» читаем следующее: «**1.** Иметь доверие (книж.). **2.** к [доверить](https://gufo.me/dict/ushakov/%D0%B4%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D1%82%D1%8C). Доверить, **1).**Поручить, оставить на сохранение по доверию. **2).** Дать поручение, выдать доверенность (офиц.). *Он не* ***доверял*** *полученным известиям.*» (Ушаков 2000: 731,732)

Одним словом, доверять – относиться к кому-л. с поручением, испытывать уверенность.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 相信 (Xiang Xin).

**ВЕРИТЬ**

В «Большом Толковом словаре русских глаголов под редакцией Л.Г Бабенко» видим такое толкование: «Относиться (отнестись) к кому-л. с полным доверием, полагаться (положиться) на кого-л., быть уверенным в чьей-л. искренности, добросовестности. *Тогда писатель* ***верил*** *ему, а теперь знает, что часто в его словах и в хвалебных статьях о нем была фальш.*» (Бабенко 2008: 473)

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «**1.** Быть убеждённым, уверенным в ком-чём-н.  **2.** Принимать за истину что-н.  **3.**  Вполне доверять. *Верить в победу*.» (Ожегов 1988: 61)

В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» читаем следующее: «**1.** Испытывать состояние верующего, религиозного человека (книж.). **2.** Быть убежденным в реальном существовании религиозных или фантастических представлений, а также в истинности того, что не доказано с несомненностью. **|** Быть твердо убежденным в непременном наступлении, неизбежности чего-н предстоящего (книж.). **3.** Быть уверенным в исполнении возлагаемых на кого-что-н надежд, ожиданий (книж.). **4.** Доверять кому-чему-н, полагаться на кого-что-н. **5.** Считать, что кто-н говорит правду, что что-н содержит истину (разг.). *Я видел, что революция побеждена, но* ***верил*** *ещё в побежденных, в падших.*» (Ушаков 2000: 251)

Одним словом, верить – иметь уверенность, быть убежденным в ком-чем-н.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 信任 (Xin Ren).

**ВВЕРЯТЬ**

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «к вверить. Вверить, поручить, доверив. ***Вверить*** *свою судьбу.*» (Ожегов 1988: 58)

В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова читаем следующее: «к [вверить](https://gufo.me/dict/ushakov/%D0%B2%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D1%82%D1%8C). Отдать в распоряжении, поручить в силу личного доверия. ***Верить*** *тайну другу.*»(Ушаков 2000: 231)

Одним словом, вверять – отдать в чьё-л. распоряжение, поручить чьим-л.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 信托 (Xin Tuo).

**ВЕРОВАТЬ**

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «Верить, иметь веру в бога.» (Ожегов 1988: 62)

В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» читаем следующее: «То же, что [верить](https://gufo.me/dict/ushakov/%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D1%82%D1%8C). ***Веруете*** *вы сами в бога или нет? Дствскй.*» (Ушаков 2000: 253)

Одним словом, веровать – иметь уверенность, быть убежденным в ком-чем-н.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 确信 (Que Xin).

При семантическом анализе глаголов доверия мы выявили, что исходный глагол – доверять, а интегральной самой данных глаголов является – испытывать доверие к кому-чему-н.. Они имеют эквиваленты в китайском языке.

### 2.2.2 Глаголы уважения

Анализ начинаем с исследования толкования слова «уважение», так как это позволит выявить коннотации, и затем решим, какие слова входят в его содержание.

C.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает такое определение слову «уважение»: «Почтительное отношение, основанное на признании чьих-н. достоинств.» (Ожегов 1988: 670)

В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» мы видим такое толкование: «Чувство почтения, отношение, основанное на признании чьих-нибудь достоинств, заслуг, высоких качеств.» (Ушаков 2000: 864)

Таким образом, в эту группу вошло 6 глаголов: уважать, почитать, чтить, преклоняться, поклоняться, благоговеть.

Они составляют синонимический ряд и имеют эквиваленты в китайском языке. Доминанта – уважать.

**УВАЖАТЬ**

В «Большом Толковом словаре русских глаголов под редакцией Л.Г Бабенко» видим такое толкование: «Относиться к кому-л. с почтением, основанным на признании чьих-л. достоинств, принимая их во внимание; считаться с кем-л. *Генка знал, что все товарищи со двора завистливо глядят на него, потому что все* ***уважают*** *его отца.*» (Бабенко 2008: 477)

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «**1.** Относиться с уважением к кому-чему-н. **2.** Считаться (во 2 знач.) с кем-чем-н., принимать во внимание и соблюдать что-н., чьи-н. интересы. **3.** Любить (во 2 знач.), иметь пристрастие к чему-н. (прост.). ***Уважать*** *окружающих.*» (Ожегов 1988: 670)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» читаем следующее: «**1.** Питать уважение к кому-чему-н., высоко ценить за что-н., относиться с почтением. **2.** Принимать во внимание, в уважение (книж. ·устар.). *Для того, чтоб другие тебя* ***уважали****, прежде сам в себе человека уважай. Лесков.*»(Ушаков 2000: 864)

Таким образом, уважать – относиться к кому-л. с почтением, принимать во внимание.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 尊重 (Zun Zhong).

**ПОЧИТАТЬ**

В «Большом Толковом словаре русских глаголов под редакцией Л.Г Бабенко» видим такое толкование: «несов., *кого*. Относиться к кому-л. с глубоким уважением, любовью, выказывая уважение кому-л. *Степан* ***почитал*** *своих родителей и старался никогда не перечить им.*» (Бабенко 2008: 476)

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «То же, что [чтить](https://gufo.me/dict/ozhegov/%D1%87%D1%82%D0%B8%D1%82%D1%8C). Чтить, относится к кому-чему-н. с глубоким почтением и любовью. ***Почитать*** *память великих людей.*» (Ожегов 1988: 724)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» читаем следующее: «Чувствовать и проявлять почтение, глубокое уважение к кому-чему-н.». *Вы, бабы, любите и* ***почитайте*** *его, а он до вас большой охотник. Пушкин.*» (Ушаков 2000: 678)

Таким образом, почитать – относиться к кому-л. с глубоким уважением.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 尊敬(Zun Jing).

**ЧТИТЬ**

В «Большом Толковом словаре русских глаголов под редакцией Л.Г Бабенко» видим такое толкование: «несов. (сов. почтить), *кого*. *Книжн*. Относиться (Отнестись) к кому-л. с глубоким уважением, любовью, сказывая почтение кому-л. *Русские поэты всегда* ***чтили*** *поэтов античности.*» (Бабенко 2008: 477)

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «Относится к кому-чему-н. с глубоким почтением и любовью. ***Чтить*** *память погибших.*»(Ожегов 1988: 724)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» читаем следующее: «Почитать, чувствовать и проявлять почтение, уважение к кому-чему-н. *Ты* ***чтишь*** *отечество, и русскому то сродно. Давыдов.*» (Ушаков 2000: 1293)

Таким образом, чтить – относиться к кому-л. с глубоким уважением.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 敬重(Jing Zhong).

**ПРЕКЛОНЯТЬСЯ**

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «к преклониться. Преклониться, почувствовать глубокое уважение, восхищение. ***Преклониться*** *перед героическим подвигом.*» (Ожегов 1988: 473)

В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» написано следующее: «к преклониться. Преклониться, 1. Нагнуться, опуститься вниз, преклонить колени (*устар.*). 2. *перен.* Испытать, почувствовать преклоненье. 3. Склониться на что-н., став расположенным к чему-н., согласиться на что-н. (*устар.*). *Я* ***преклоняюсь*** *перед тобою.*» (Ушаков 2000: 736,737)

Таким образом, преклоняться – почувствовать уважение, преклоненье.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 敬仰(Jing Yang).

**ПОКЛОНЯТЬСЯ**

В «Большом Толковом словаре русских глаголов под редакцией Л.Г Бабенко» видим такое толкование: «несов., *кому-чему*. Относиться к кому-, чему-л. спреданным восхищением, глубоким уважением, почтением. *Достоевский* ***поклонялся*** *красоте и верил, что она спасет мир.*» (Бабенко 2008: 476)

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «Относиться к кому-чему-н. с почитанием, чтить. ***Поклоняться*** *гению писателя.*» (Ожегов 1988: 446)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» написано следующее: «Чтить кого-что-н. как божество или как святого, почитать как высшую силу. *Сжег всё, чему* ***поклонялся****. Тургенев.*»(Ушаков 2000: 496)

 Таким образом, поклоняться – относиться к кому-л. с глубоким увжением, восхищением.

 Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 崇拜(Chong Bai).

**БЛАГОГОВЕТЬ**

В «Большом Толковом словаре русских глаголов под редакцией Л.Г Бабенко» видим такое толкование: «Относиться к кому-л. с чувством глубочайшего почтения, уважения. *В глубине души Илья* ***благоговел*** *перед талантом Вити улаживать все споры и недоразумения.*» (Бабенко2008: 473)

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «Относиться с благоговением к кому-чему-н.  ***Благоговеть*** *перед творениями искусства.*» (Ожегов 1988: 43)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» написано следующее: «Относиться с благоговением к кому-чему-н.» (Ушаков 2000: 146)

Таким образом, благоговеть – относиться к кому-л. с глубочайшим уважением.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 恭敬(Gong Jing).

При семантическом анализе глаголов уважения мы выявили, что исходный глагол – уважать, а интегральной самой данных глаголов является – относиться к кому-чему-н. с уважением. Они имеют эквиваленты в китайском языке.

### 2.2.3 Глаголы симпатии

Анализ начинаем с исследования толкования слова «симпатия» и «любовь», так как это позволит выявить коннотации, и затем решим, какие слова входят в его содержание.

C.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает такое определение слову «симпатия»: «Симпатия – **1.** Влечение, внутреннее расположение к кому-чему-н.  **2.** О человеке как предмете чьего-н. расположения, любви (разг.) (Бабенко 2008: 585).

C.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает такое определение слову «любовь»: «Любовь – **1.** Чувство самоотверженной, сердечной привязанности. **2.** Склонность, пристрастие к чему-н.» (Бабенко 2008: 269)

В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» мы видим такое толкование: «Симпатия (симпатия ·устар., мед.), (греч. sympatheia — сострадание). **1.** Изменение в чем-нибудь, возникающее под непосредственным влиянием изменений, происходящих в другом, симметрично или близко расположенном (мед.). **2.** Влечение, сочувствие, внутреннее к кому-чему-нибудь расположение. **3.**  Взаимное влечение, склонность, общность в чем-н (устар.). **4.** Любимый человек, возлюбленный или возлюбленная (простореч. фам)*.* (Бабенко 2008: 183).

В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» мы видим такое толкование: «Любовь – **1.** Чувство привязанности, основанное на общности интересов, идеалов, на готовности отдать свои силы общему делу. | | Такое же чувство, основанное на взаимном расположении, симпатии, близости. | | Такое же чувство, основанное на инстинкте. **2.** *только ед.* Такое же чувство, основанное на половом влечении; отношения двух лиц, взаимно связанных этим чувством. **3.** *перен.* Человек, внушающий это чувство (разг.). **4.** *только ед.* Склонность, расположение или влечение к чему-н.» (Бабенко 2008: 104)

Надо подчеркнуть, что в «Этимологическом словаре русского языка Фасмера» находим следующее происхождение слова: «**симпа́тия** Через польск. sympatja или нем. Sympathie из лат. sympathia от греч. συμπάθεια «сочувствие, сострадание»; симпати́чный : польск. sуmраtусznу, симпатизи́ровать — из нем. sympathisieren.» (Фасмер 1996: 623)

Эта группа является большой группой, так как определение симпатия и любовь в русских и китайских толковых словарях в большой степени совпадает, имеются общие компоненты значения. Таким образом, в нашем исследовании считается, что симпатия – одно из основных положительных отношений, расположение к кому-чему-н., а любовью является больше симпатии, обожанием является много любви, у них разница состоит в степени чувства. Кроме того, в китайских словарях имеются компоненты *заботиться, беречь, сочувствовать, жалеть*, что указывает на номинацию действия при определении данного понятия. В связи с этим, в этой группе не только симпатия, но и любовь, обожание, забота, сострадание и т.п..

Итак, в эту группу вошло 29 глаголов: баловать, беречь, беспокоиться, благоволить, боготворить, водиться, влюбляться, дорожить, дружить, заботиться, жалеть, интересоваться, ладить, лелеять, любить, нежить, нравиться, обожать, одобрять, опекать, очаровывать, поощрять, симпатизировать, сочувствовать, сострадать, ценить, увлекаться, уживаться, щадить.

**БАЛОВАТЬ**

В «Большом Толковом словаре русских глаголов под редакцией Л.Г Бабенко» видим такое толкование: «Относиться (отнестись) к кому-л. с нежностью, излишним вниманием, потворствуя всем желаниям, прихотям. *Она частенько* ***баловала*** *детей, покупая им дорогие игрушки.*» (Бабенко 2008: 473)

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «Относиться к кому-н. с излишним вниманием, потворствуя всем желаниям, прихотям. ***Баловать*** *детей.*» (Ожегов 1988: 32)

В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» понимается следующее: «Изнеживать, портить излишней заботливостью и потворством. **|** Доставлять удовольствие вниманием и подарками. *Бабушка* ***балует*** *внука.*» (Ушаков 2000: 83)

Таким образом, баловать – относиться к кому-л. с особым вниманием, заботой, лаской.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 娇纵(Jiao Zong).

**БЕРЕЧЬ**

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «**1.** Не тратить, не расходовать что-н. напрасно. **2.** Охранять от кого-чего-н., хранить, защищать. ***Беречь*** *каждую копейку.*» (Ожегов 1988: 39)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» понимается следующее: «**1.** Не давать израсходоваться кому-чему-н., не допускать потери, утраты кого-чего-н., хранить. **2.** Избавлять от чего-н. неприятного, тяжелого, щадить, жалеть. **3.** Не делать общим достоянием, не разглашать. ***Беречь*** *ценного работника.*»(Ушаков 2000: 125)

Таким образом, беречь – хранить , жалеть о ком-чем-н, не давать потеряться, забыться.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 珍惜(Zhen Xi).

**БЕСПОКОИТЬСЯ**

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «**1.** То же, что [тревожиться](https://gufo.me/dict/ozhegov/%D1%82%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B6%D0%B8%D1%82%D1%8C%D1%81%D1%8F) (в 1 знач.). Приходить в состояние тревоги, волнения, быть в тревоге. **2.** Причинять себе беспокойство, утруждать себя чем-н. (разг.). ***Беспокоиться*** *о детях.*» (Ожегов 1988: 40)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» понимается следующее: «**1.** Тревожиться, волноваться. **2.** Затруднять себя, причинять себе неудобство, нарушать свой покой (разг.). *Мать* ***беспокоится*** *о сыне.*» (Ушаков 2000: 128,129)

Итак, беспокоиться – тревожиться, волноваться, причинять себе беспокойство.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 挂念(Gua Nian).

**БЛАГОВОЛИТЬ**

В «Большом Толковом словаре русских глаголов под редакцией Л.Г Бабенко» видим такое толкование: «Относиться к кому-л. доброжелательно, проявляя благосклонность и расположение. *Где бы он ни работал, всюду начальство* ***благоволило*** *ему, видя в нем исполнительного работника.*» (Бабенко 2008: 473)

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «**1.** Проявлять благоволение (книжн.). **2.** **благоволите**, с неопр. употр. как знак вежливой настойчивой просьбы (устар. офиц.).» (Ожегов 1988: 43)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» понимается следующее: «**1.** Проявлять расположение к кому-нибудь, доброжелательствовать. **2.** повел. благоволите с ·инф. употр. как формула вежливой просьбы в письме (устар.). *Начальник к нему* ***благоволит****.*» (Ушаков 2000: 145)

Таким образом, благоволить – быть доброжелательным, расположенным по отношению к кому-либо.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 垂青(Chui Qing).

**БОГОТВОРИТЬ**

В «Большом Толковом словаре русских глаголов под редакцией Л.Г Бабенко» видим такое толкование: «Относиться (отнестись) к кому-л. с почитанием, беззаветно любить (полюбить) кого-л., преклоняясь перед ним, подобно тому, как преклоняются перед божеством. *Ольга Ивановна* ***боготворила*** *знаменитых людей, гордилась знакомством с ними.*» (Бабенко 2008: 473)

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «Слепо любить, преклоняться перед кем-чем-н. ***Боготворить*** *сына.*»(Ожегов 1988: 46)

В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» понимается следующее: «Обожать кого-что-н., преклоняться перед кем-чем-ниб. *Мать* ***боготворит*** *своего ребенка.*» (Ушаков 2000: 162)

Таким образом, боготворить – преклоняться перед кем-чем-л., беззаветно любить.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 盲目崇拜(Mang Mu Chong Bai)，盲目喜爱(Mang Mu Xi Ai).

**ВОДИТЬСЯ**

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «Водить знакомство, дружбу (разг.). *Я с этим мальчиком больше не* ***вожусь****.*» (Ожегов 1988: 73)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» читаем следующее: «Иметь знакомство, поддерживать постоянную связь (разг.). *Он* ***водится*** *с подозрительными людьми.*» (Ушаков 2000: 325)

Итак, водиться – иметь знакомство, дружбу.

В китайском языке эквивалента нет, требуется комментарий при переводе. Слово имеет разговорный оттенок и переносное значение – «дружить, общаться», можно понимается как 交朋友 (Jiao Peng You)

**ВЛЮБЛЯТЬСЯ**

В «Большом Толковом словаре русских глаголов под редакцией Л.Г Бабенко» видим такое толкование: «Относиться (отнестись) к кому-л. с чувством самоотверженной и сердечной привязанности, испытывая сердечное влечение к кому-л. ***Влюблялся*** *он часто и обычно с первого взгляда.*» (Бабенко 2008: 474)

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «к влюбиться. Влюбляться, страстно полюбить кого-что-н.» (Ожегов 1988: 71)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» читаем следующее: «к влюбиться. Влюбиться, проникнуться сильным чувственным влечением, любовью к кому-н. **|** перен. Увлечься кем-чем-н., почувствовать очарование кого-чего-н.(разг.).***Влюбиться*** *в красавицу.*» (Ушаков 2000: 313)

Таким образом, влюбляться – испытывать чувство влюбленности в кого-л., увлекаться чем-л.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 钟情(Zhong Qing).

**ДОРОЖИТЬ**

В «Большом Толковом словаре русских глаголов под редакцией Л.Г Бабенко» видим такое толкование: «Относиться к кому-, чему-л. бережно, высоко ценить кого-л., боясь, не желая терять кого-что-л. *Иван Петрович очень дорожил мнением Александра и всегда советовался с ним по вопросам управления.*» (Бабенко 2008: 474)

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «Беречь, не желать терять, высоко ценить.» (Ожегов 1988: 143)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова читаем следующее: «**1.** Высоко ценить, считать очень хорошим. **2.** Беречь, бояться потерять.» (Ушаков 2000: 776)

 Таким образом, дорожить – высоко ценить что-либо, бояться потерять, хранить.

 Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 重视(Zhong Shi), и беречь, ценить, дорожить составляют синонимический ряд.

**ДРУЖИТЬ**

В «Большом Толковом словаре русских глаголов под редакцией Л.Г Бабенко» видим такое толкование: «Относиться к кому-л. с симпатией, расположением, быть в отношениях, основанных на взаимном доверии, привязанности, общности интересов. *С Валькой Чернышовым они* ***дружили*** *с давних пор, и с давних пор было установлено, что Ленька, идя в школу, громким свистом вызывал из дома своего дружка.*» (Бабенко 2008: 474)

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «Находиться с кем-н. в дружбе.» (Ожегов 1988: 147)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» понимается следующее: «**1.** Находиться с кем-нибудь в дружеских, приятельских отношениях. **2.** Делать друзьями. *Я с ним* ***дружу*** *с детских лет.*» (Ушаков 2000: 805)

Таким образом, дружить – быть в дружбе, в дружеских отношениях с кем-либо.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 要好(Yao Hao).

**ЗАБОТИТЬСЯ**

В «Большом Толковом словаре русских глаголов под редакцией Л.Г Бабенко» видим такое толкование: «Относиться (отнестись) к кому-л. с вниманием, осуществляя попечение, уход за кем-л., заботу о благополучии кого-л.; тревожиться о ком-л. *После тяжелой болезни девочки родные* ***заботились*** *о ней, оберегали от малейшего сквозняка.*» (Бабенко 2008: 474)

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «Проявлять заботу. ***Заботиться*** *о здоровье.*» (Ожегов 1988: 161)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» дано следующее: «Окружать кого-что-н. заботами, попечением, беспокоиться о ком-чем-н. **|** Прилагать старание к чему-н. *Вам ни о чем не нужно* ***заботиться*** *– всё будет в порядке.*» (Ушаков 2000: 890)

 Таким образом, заботиться – проявлять заботу, испытывать беспокойство о ком-чем-н.

 Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 关心(Guan Xin).

**ЖАЛЕТЬ**

В «Большом Толковом словаре русских глаголов под редакцией Л.Г Бабенко» видим такое толкование: «Относиться (отнестись) к кому-л. с состраданием, выражать соболезнование по поводу чего-л. неприятного, печального и т.п., проявляя милосердие. *Ему было хорошо, а Маше плохо, какое-то время он* ***жалел*** *ее, а потом стал* ***жалеть*** *все меньше и наконец перестал* ***жалеть*** *совсем.*» (Бабенко 2008: 474)

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «**1.** Чувствовать жалость, сострадание к кому-н. **2.** Печалиться, сокрушаться. **3.**  Беречь, щадить, неохотно расходовать. ***Жалеть*** *сирот.*» (Ожегов 1988: 154)

В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» читаем следующее: «**1.** Чувствовать жалость, сострадание к кому-н. **2.** Печалиться, сокрушаться, скорбеть. **3.** Беречь, заботиться о сохранности чего-н., неохотно расходовать. **4.** Любить (·обл.). *Она очень* ***жалеет*** *сирот.*» (Ушаков 2000: 842,843)

Таким образом, жалеть – испытывать жалость, сострадание к кому-л.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 惋惜(Wan Xi). В русском фольклоре глагол жалеть является синонимом любить. Часто говорили, я жалею тебя, значит, я люблю тебя.

**ИНТЕРЕСОВАТЬСЯ**

В «Большом Толковом словаре русских глаголов под редакцией Л.Г Бабенко» видим такое толкование: «Относиться (отнестись) к кому-, чему-л. с особым вниманием, желая понять, узнать кого-, что-л. *Во время учебы в институте он особо* ***интересовался*** *философией, а именно Гегелем.*» (Бабенко 2008: 474)

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «проявлять [интерес](https://gufo.me/dict/ozhegov/%D0%B8%D0%BD%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B5%D1%81) (в 1 знач.) к кому-чему-н. ***Интересоваться*** *театром.*» (Ожегов 1988: 138)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» читаем следующее: «Проявлять интерес, острое внимание, чувствовать влечение к кому-чему-н. *Никто нигде не* ***интересовался*** *её прошлым. Лнв.*» (Ушаков 2000: 1217)

Таким образом, интересоваться – проявлять интерес к кому-чему-н.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 感兴趣(Gan Xing Qu).

**ЛАДИТЬ**

В «Большом Толковом словаре русских глаголов под редакцией Л.Г Бабенко» видим такое толкование: «Относиться (отнестись) к кому- дружески, быть с кем-л. в полном согласии, мире. *Берестова любили, хотя и почитали горым, не* ***ладил*** *с ним один Григорий Иванович.*» (Бабенко 2008: 474)

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «Быть в ладу, жить в согласии. ***Ладить*** *со всеми.*» (Ожегов 1988: 255)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» понимается следующее: «Жить согласно, дружно, быть в ладу (разг.). *Ещё труднее ему было* ***ладить*** *с бабами. Ггль.*» (Ушаков 2000: 17)

Таким образом, ладить – жить в согласии, быть в ладу.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 与...和睦相处(Yu...He Mu Xiang Chu).

**ЛЕЛЕЯТЬ**

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «Нежить, холить, заботливо ухаживать за кем-чем-н. (перен.: горячо желать чего-н., вынашивать мечту о чём-н.). ***Лелеять*** *ребенка.*» (Ожегов 1988: 259)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» понимается следующее: «**1.** Ласкать, нежить, холить. **2.** перен. Тешить, услаждать (душу, чувство). **3.** перен. С удовольствием, отрадой предаваться чему-н. (какой-н. мысли, чувству). *Мать* ***лелеяла*** *и баловала его, как балуют единственное чадо. Гнчрв.*» (Ушаков 2000: 44)

Итак, лелеять – нежить, заботливо ухаживать за кем-чем-н.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 宠爱(Chong Ai).

**ЛЮБИТЬ**

В «Большом Толковом словаре русских глаголов под редакцией Л.Г Бабенко» видим такое толкование: «1.Относиться к кому-л. (обычно лицу противоположного пола) с глубокой симпатией, испытывая чувство самоотверженной и глубокой привязанности, сердечного влечения, склонности. 2.Относнться (отнестись) с симпатией, испытывая расположение склонность к кому-л. *Но младший Ковалев продолжал стоять на своем: он* ***любит*** *Ирину, а она* ***любит*** *его.*» (Бабенко 2008: 475)

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «**1.** Испытывать любовь к кому-чему-н. **2.** Иметь склонность, пристрастие к чему-н. **3.** Быть довольным тем, что нравится, что (кто) приходится по вкусу. **4.** Нуждаться в каких-н. предпочтительных условиях. ***Любить*** *женщину.*» (Ожегов 1988: 269)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» дано толкование следующее: «**1.** Испытывать любовь (в 1 знач.).  **2.** Испытывать любовь (во 2 знач), половое влечение к кому-н. // без доп. Быть влюбленным, переживать чувство любви. **3.** Испытывать внутреннюю склонность, внутреннее влечение к чему-н. // Испытывать чувство удовольствия от кого-чего-н., питать внутреннюю склонность к этому лицу или предмету, стремиться к тому, чтобы слышать, видеть, воспринимать это лицо или предмет. // Иметь пристрастие, склонность к какому-н. занятию, действию. **4.** Быть довольным чем-н., чувствовать удовольствие, удовлетворение от чего-н. **5.** Испытывать благотворность, полезность какого-н. воздействия. // *с отриц.* Не выносить, испытывать вред, ущерб, от какого-н. воздействия. **6.** *д.н.* **любя** употр. В знач. Нареч.: любовно, ласково, без злобы. ***Любить*** *социалистическую родину.*» (Ушаков 2000: 103, 104)

Итак, любить – относиться к кому-л. с глубокой симпатией, испытывать влечение к кому-л.

В русском языке глагол любить имеет много значений, но может являться доминантой подгруппы любви, так как он несет ядерное, основное значение положительного отношения и является антонимом глагола – ненавидеть.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 爱慕(Ai Mu).

**НЕЖИТЬ**

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «Содержать в неге, холить, баловать.». (Ожегов 1988: 325)

В Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова понимается следующее: «Холить, содержать в неге. ***Нежили*** *они меня, баловали. Чхв.*»(Ушаков 2000: 505)

Итак, нежить – холить, содержать в неге.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 娇养(Jiao Yang).

**НРАВИТЬСЯ**

 В «Большом Толковом словаре русских глаголов под редакцией Л.Г Бабенко» видим такое толкование: «1) Относиться (отнестись) к кому-л. с симпатией, вызывая у кого-л., обычно у лиц противоположного пола, интерес, влечение к себе. 2) Относиться (отнестись) к кому-л. благожелательно; быть приятным кому-л., производя хорошее впечатление на кого-л., вызывая чье-л. расположение к себе. *Татьяна Игнатьевна знала, что Андрюше* ***нравится*** *Нюша, а также то, что и он ей* ***нравится****.*» (Бабенко 2008: 475)

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «Быть по вкусу, располагать к себе.» (Ожегов 1988: 338)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» понимается следующее: «Располагать к себе, производить хорошее впечатление. *Марья Ивановна* ***нравилась*** *мне более обыкновенного. Пшкн.*» (Ушаков 2000: 600)

Таким образом, нравиться – относиться к кому-л с симпатией, производить хорошее впечатление.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением –喜欢 (Xi Huan), и может быть доминантой подгруппы симпатии.

**ОБОЖАТЬ**

В «Большом Толковом словаре русских глаголов под редакцией Л.Г Бабенко» видим такое толкование: «Относиться к кому-л. с чувством сильной любви, преклоняться перед кем-л. *Бабушка Нюра* ***обожала*** *своего единственного внука и начинала задолго готовиться к его приезду.*» (Бабенко 2008: 475)

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «**1.** Питать к кому-чему-н. чувство сильной любви, преклоняться перед кем-чем-н. **2.** Очень сильно любить, питать пристрастие к чему-н. (прост.). ***Обожать*** *своего сына.*» (Ожегов 1988: 347)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» понимается следующее: «**1.** Обожествлять (устар ). **2.** Питать к кому-чему-нибудь чувство сильной, доходящей до преклонения, любви. **|** Проявлять к кому-нибудь чувство сентиментальной влюбленности (·чаще ирон.). **3.** Очень любить (прост. и ирон.). *Племянника своего она* ***обожала****.*» (Ушаков 2000: 681)

Итак, обожать – относиться к кому-л с чувством сильной любви, как к богу.

Синоним глагола – боготворить. Общий корень – бог / бого. Эквивалент в китайском языке – 特别喜爱 (Te Bie Xi Ai), можно через глагол любить + сильно, очень.

**ОДОБРЯТЬ**

В «Большом Толковом словаре русских глаголов под редакцией Л.Г Бабенко» видим такое толкование: «Относиться (отнестись) к кому-л. положительно, с похвалой, признавая хорошим, правильным, допустимым поступок, поведение, слова кого-л. *Отец редко* ***одобрял*** *поведение сына даже тогда, когда тот был прав.*» (Бабенко 2008: 475)

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «к одобрить. Одобрить, признать хорошим, правильным, допустимым. ***Одобрить*** *проект революции.*» (Ожегов 1988: 138)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» читаем следующее: «к [одобрить](https://gufo.me/dict/ushakov/%D0%BE%D0%B4%D0%BE%D0%B1%D1%80%D0%B8%D1%82%D1%8C). Одобрить, **1.** Счесть приемлемым, хорошим, отозваться о чем-нибудь с похвалой, сочувствием. *Не могу* ***одобрить*** *вашего поступка.*» (Ушаков 2000: 768)

Таким образом, одобрять – считать хорошим, хвалить кого-либо, признавая его действия или поступки правильными.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 赞许(Zan Xu).

**ОПЕКАТЬ**

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «**1.** Осуществлять опеку (в 1 знач.) над кем-н. **2.** Заботиться, иметь попечение о ком-н. ***Опекать*** *сироту.*» (Ожегов 1988: 365)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» читаем следующее: «**1.** Быть опекуном над кем-н., осуществлять опеку (в 1 ·знач.) над кем-н. (юр.). **|** Осуществлять опеку (в 1 ·знач.) над имуществом кого-н. (юр. ·устар. ). **2.** Иметь попечение о ком-нибудь, руководить кем-н., охраняя его интересы. ***Опекать*** *малолетнего племянника.*»(Ушаков 2000: 813)

Итак, опекать – быть опекуном над кем-н., заботиться, иметь попечение о ком-н.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 关照(Guan Zhao).

**ОЧАРОВЫВАТЬ**

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: « к очаровать. Очаровать, произвести неотразимое, чарующее впечатление на кого-что-н., пленить. *Певец* ***очаровал*** *слушателей.*»(Ожегов 1988: 393)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» читаем следующее: «к очаровать. Очаровать, подчинить своему обаянию, своим чарам, произвести на кого-н. чарующее впечатление, внушить восхищение, восторг. *Чтобы* ***очаровывать*** *сердца, чтоб возбуждать рукоплесканья, я слышал, будто для певца всего нужнее дарованья. Бртнскй.*»(Ушаков 2000: 1031)

Итак, очаровывать – произвести на кого-что-н. чарующее впечатление.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 着迷(Zhao Mi).

**ПООЩРЯТЬ**

В «Большом Толковом словаре русских глаголов под редакцией Л.Г Бабенко» видим такое толкование: «Относиться (отнестись) к кому-л. с одобрением, своей поддержкой, наградой побуждая кого-л. к чему-л., содействуя появлению, развитию чего-л. и вызывая желание кого-л. делать (сделать) что-л. *Как хороший начальник, Гриценко понимал, что нельзя только требовать от своих подчиненных, контролировать их, нужно ещё и* ***поощрять*** *их идеи и начинания*.» (Бабенко 2008: 476)

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «к поощрить. Поощрить, содействием, сочувствием, наградой одобрить что-н., возбудить желание делать что-н.». ***Поощрить*** *учебника похвальным отзывом.* (Ожегов 1988: 455)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» читаем следующее: «Содействием, покровительством, одобрением побудить кого-нибудь к чему-нибудь, содействовать появлению, развитию чего-н. *Отец* ***поощрил*** *занятия сына живописью.*»(Ушаков 2000: 583,584)

Таким образом, поощрять – относиться к кому-л. с одобрением, содействием.

Глагол поощрять имеет книжный оттенок и является синонимом глаголов одобрять, хвалить, поддерживать. В китайском языке переводится 鼓励(Gu Li).

**СИМПАТИЗИРОВАТЬ**

В «Большом Толковом словаре русских глаголов под редакцией Л.Г Бабенко» видим такое толкование: «Относиться к кому-л. хорошо, с симпатией, испытывая влечение, внутреннее расположение. *Эти люди, которых Аня теперь защищала, которым* ***симпатизировала****, были действительно прекрасные люди.*»(Бабенко 2008: 477)

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «Испытывать чувство симпатии, хорошо относиться к кому-чему-н. *Я не* ***симпатизирую*** *этому человеку.*» (Ожегов 1988: 585)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» понимается следующее: «Испытывать чувство симпатии к кому-чему-н. **|** Одобрять что-н., сочувствовать чему-н.(книж.). ***Симпатизировать*** *новому знакомому.*» (Ушаков 2000: 182)

Таким образом, симпатизировать – испытывать чувство симпатии к кому-чему-н.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 对...有好感(Dui...You Hao Gan), и может быть доминантой подгруппы симпатии.

**СОЧУВСТВОВАТЬ**

В «Большом Толковом словаре русских глаголов под редакцией Л.Г Бабенко» видим такое толкование: «Относиться (отнестись) к кому-л. с участием, отзываться (отозваться) на чьи-л. страдания, переживания, несчастья. *Странно, но Игорь* ***сочувствовал*** *молодому человеку и поэтому злился на него ещё больше.*» (Бабенко 2008: 477)

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «Относиться к кому-чему-н. сочувственно. ***Сочувствовать*** *чужому горю.*» (Ожегов 1988: 615)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» понимается следующее: «**1.** Относиться к чьим-н. чувствам, переживаниям (преим. горестным) с отзывчивостью, с состраданием, с сочувствием (см. [сочувствие](https://gufo.me/dict/ushakov/%D1%81%D0%BE%D1%87%D1%83%D0%B2%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B8%D0%B5) в 1 ·знач. ). **2.** Относиться отзывчиво, с сочувствием (см. [сочувствие](https://gufo.me/dict/ushakov/%D1%81%D0%BE%D1%87%D1%83%D0%B2%D1%81%D1%82%D0%B2%D0%B8%D0%B5) во 2 ·знач.) к чьим-н. начинаниям, намерениям, мыслям. **3.** Быть идейно близким кому-чему-н., придерживаться близкого кому-н. образа мыслей, поддерживать чью-н. деятельность и идеологию. ***Сочувствовать*** *пострадавшему.*»(Ушаков 2000: 420)

Итак, сочувствовать – относиться благожелательно, с состраданием к кому-чему-л.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 同情(Tong Qing), и сострадать, сочувствовать, жалеть составляют синонимический ряд.

**СОСТРАДАТЬ**

В «Большом Толковом словаре русских глаголов под редакцией Л.Г Бабенко» видим такое толкование: «Относиться к кому-л. с сочувствием, жалостью, вызываемыми чьим-л. несчастьем, горем. *Наш участковый милиционер всегда* ***сострадает*** *чужому горю и всегда стремится сделать все, чтобы помочь людям, находящимся в беде.*» (Бабенко 2008: 477)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» понимается следующее: «Испытывать сострадание, сочувствие к кому-чему-н. ***Сострадать*** *слезам.*» (Ушаков 2000: 404)

 Таким образом, сострадать – испытывать сочувствие, жалость к кому-л.

 Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 怜悯(Lian Min).

**ЦЕНИТЬ**

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «Признавать то или иное значение, ценность кого-чего-н. ***Ценить*** *свою свободу.*» (Ожегов 1988: 713)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» понимается следующее: «Определять или признавать ценность, значение кого-чего-н., давать кому-чему-н. какую-н. оценку. **|** Признавая ценность кого-чего-н., беречь, относиться с должным вниманием, уважением к кому-чему-н. *На вес кумир ты* ***ценишь*** *эту вещь.*» (Ушаков 2000: 1214)

Таким образом, ценить – беречь, признавать значение кого-чего-н..

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 爱惜(Ai Xi).

**УВЛЕКАТЬСЯ**

В «Большом Толковом словаре русских глаголов под редакцией Л.Г Бабенко» видим такое толкование: «Относиться (отнестись) к кому-л. с симпатией, чувствуя сердечное влечение к кому-л. *В провинции молодому журналисту казалось скучно, и он, он ничего делать,* ***увлекался*** *каждой молоденькой барышней.*» (Бабенко 2008: 477)

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «к [увлечься](https://gufo.me/dict/ushakov/%D1%83%D0%B2%D0%BB%D0%B5%D1%87%D1%8C%D1%81%D1%8F). Увлечься, **1.** Целиком отдаться какой-н. идее, занятию, чувству. **2.** Влюбиться в кого-н. ***Увлечься*** *книгой.*» (Ожегов 1988: 671)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» понимается следующее: «к [увлечься](https://gufo.me/dict/ushakov/%D1%83%D0%B2%D0%BB%D0%B5%D1%87%D1%8C%D1%81%D1%8F). Увлечься, **1.** Чувствуя симпатию, стремление, целиком, горячо отдаться чему-нибудь (делу, страсти), стать приверженцем кого-чего-нибудь. **|** Заняться чем-нибудь целиком, не думая о другом (·разг. ). **2.** Влюбиться в кого-н. *Где дело о народе, там я первый увлечься готом.*» (Ушаков 2000: 872,873)

Таким образом, увлекаться – относиться к кому-чему-н с симпатией, чувствовать влечение.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 入迷(Ru Mi).

**УЖИВАТЬСЯ**

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «к ужиться. Ужиться, налаживать согласную жизнь с кем-н. *Не могу* ***ужиться*** *с соседями.*» (Ожегов 1988: 676)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» читаем следующее: «к ужиться. Ужиться, наладить мирную и согласную жизнь с кем-чем-н.» (Ушаков 2000: 906,907)

 Итак, уживаться – быть в согласии с кем-чем.

 Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 与...处得来(Yu...He Mu Xiang Chu), и входит в синонимический ряд с глаголами ладить, дружить, соглашаться, имеет разговорный оттенок.

**ЩАДИТЬ**

В «Большом Толковом словаре русских глаголов под редакцией Л.Г Бабенко» видим такое толкование: «**1.** Относиться (отнестись) к кому-л. милосердно, с состраданием, не губить (погубить) кого-л., давать (дать) пощаду кому-л.**2.** Относиться (отнестись) к кому-л. бережно, с осторожностью, боясь расстроить; npoявлять (проявить) заботу о ком-л. *Степан* ***щадил*** *свою жену и старался не рассказывать ей обо всех неприятностях, случившихся с ним на работе или с детьми в школе.*» (Бабенко 2008: 477)

С.И Ожегов в «Словаре русского языка» дает определение слову: «**1.** Давать пощаду кому-чему-н. **2.** Относиться к кому-чему-н. бережно, с осторожностью, чтобы не повредить, не расстроить. ***Щадить*** *свое здоровье.*»(Ожегов 1988: 737)

 В «Толковом словаре русского языка под редакцией Д.Н Ушакова» понимается следующее: «**1.** Давать пощаду, оказывать милосердие, не причинять вреда кому-чему-н. **2.** Относиться к кому-чему-н. бережно, беречь, жалеть. *Сколько добрых жизнь поблекла! Сколько низких рок* ***щадит****! Жуковский.*»(Ушаков 2000: 1380)

Таким образом, щадить – бережно относиться к кому-чему-л., проявляя милосердие.

Глагол имеет эквивалент в китайском языке с таким же значением – 顾惜(Gu Xi).

 При семантическом анализе глаголов симпатии мы выявили, что интегральной самой данных глаголов является – испытывать расположение, сочувствие, влечение к кому-чему-н.. Большинство из них имеет эквиваленты в китайском языке.

 Таким образом, все три тематические группы: глаголы доверия, глаголы уважения, глаголы симпатии активно представлены в современном русском языке, имеют синонимы, антонимы, эквиваленты в китайском языке, в некоторых случаях требует комментария при семантизации и переводе, например, водиться.

## 2.3 Функционально-семантическая характеристика

При анализе единиц перейдём к функционально-семантическому описанию глаголов, входящих в синонимический ряд. В «Словаре синонимов русского языка Евгеньевой» получены некоторые синонимические ряды, которые существуют в вышеперечисленные глаголы:

1. Доверять – верить – вверять. (Евгеньева 2001: 289,290)
2. Преклоняться – поклоняться – благоговеть. (Евгеньева 2001: 236)
3. Уважать – почитать – чтить. (Евгеньева 2001: 581)
4. Влюбляться – увлекаться. (Евгеньева 2001: 142,143)
5. Любить – обожать – боготворить. (Евгеньева 2001: 521)
6. Заботиться – беспокоиться – опекать. (Евгеньева 2001: 346,347)
7. Дорожить – ценить. (Евгеньева 2001: 302)
8. Жалеть – сочувствовать. (Евгеньева 2001: 326,327)
9. Лелеять – нежить. (Евгеньева 2001: 653)

Мы выбрали первые 5 синонимических рядов. Так как с точки зрения семантики, данные ряды выражают доверие, уважение и любовь, их можно разделить на три:

1. Доверять – верить – вверять – веровать.
2. Уважать – почитать – чтить – преклоняться – поклоняться – благоговеть.
3. Любить – увлекаться – влюбляться – обожать – боготворить.

### 2.3.1 Морфологические и структурные особенности

1. Рассмотрим первый синонимический ряд с общим значением доверия..

Данный синонимический ряд включает 4 синонима доверять – верить – веровать – вверять.

**ДОВЕРЯТЬ**

«Доверять» является невозвратным глаголом несовершенного вида. Соответствующий глагол совершенного вида – доверить. По стилистической окраске – нейтральный, с этим глаголом можно встретиться в различных текстах.

Глагол *доверять* обычно сочетается с названием отдельного человека в роли субъекта отношения, и так же с собирательным, а объектом глагола могут выступать и название человека, предметов, явлений, событий, действия и т.д..

Глагольное управление представлено в контекстах следующим образом:

1. кому-чему. *Он мне доверяет во всём.*
2. кого-что. *Он доверяю мне свое имущество.*
3. с инф. *Я доверял получить причитающиеся мне суммы Иванову.*

Глагол *доверять* сочетается со следующими:

1. наречиями и наречными оборотами большой степени типа: *безумно, весьма, очень и т.д..*
2. наречиями в форме сравнительной степени: *меньше, больше.*

**ВЕРИТЬ**

«Верить» является невозвратным глаголом несовершенного вида, [непереходный](https://ru.wiktionary.org/wiki/%D0%BD%D0%B5%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D1%85%D0%BE%D0%B4%D0%BD%D1%8B%D0%B9). Соответствующий глагол совершенного вида — [поверить](https://ru.wiktionary.org/wiki/%D0%BF%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D1%80%D0%B8%D1%82%D1%8C). По стилистической окраске – нейтральный, с этим глаголом можно встретиться в различных текстах.

Глагол *верить* обычно сочетается с названием отдельного человека в роли субъекта отношения, и так же с собирательным, а объектом глагола могут выступать и название человека, предметов, явлений, событий, действия и т.д..

Глагольное управление представлено в контекстах следующим образом:

1. кому-чему. *Я верю собственным глазам.*
2. в кого-что. *Не верю я твоему богатству.*
3. без доп. *В смиреньи сердца надо верить*

Глагол *верить* сочетается с интенсификаторами разных степеней: *совсем, мало, очень, полностью и т.д..* Кроме того, *верить* сочетается с наречиями в форме сравнительной степени: *больше, меньше*.

**ВВЕРЯТЬ**

«Вверять» является невозвратным глаголом несовершенного вида, переходный. Соответствующий глагол совершенного вида – вверить. По стилистической окраске – книжный, с этим глаголом можно встретиться в книжной речи.

Глагол *веровать* обычно сочетается с названием отдельного человека в роли субъекта отношения, и так же с собирательным, а объектом глагола может выступать и название человека, явлений, событий, абстрактное представление и т.д..

Глагольное управление представлено в контекстах следующим образом:

1. кого-что кому. Но мне порукой ваша честь, И смело ей себя вверяю. *Пушкин.*

Глагол *вверять* сочетается с интенсификаторами разных степеней: *совсем, мало, очень, полностью и т.д..* Кроме того, *верить* сочетается с наречиями в форме сравнительной степени: *больше, меньше*.

**ВЕРОВАТЬ**

«Веровать» является невозвратным глаголом несовершенного вида, [переходный](https://ru.wiktionary.org/wiki/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D1%85%D0%BE%D0%B4%D0%BD%D1%8B%D0%B9_%D0%B3%D0%BB%D0%B0%D0%B3%D0%BE%D0%BB). Соответствующий глагол совершенного вида – уверовать. По стилистической окраске – книжный, с этим глаголом можно встретиться в книжной речи.

Глагол *веровать* обычно сочетается с названием отдельного человека в роли субъекта отношения, и так же с собирательным , а объектом глагола могут выступать и название человека, явлений, событий, абстрактное представление и т.д..

Глагольное управление представлено в контекстах следующим образом:

1. в кого-что. *Веруете вы сами в бога или нет? Достоевский.*

Глагол *веровать* сочетается со следующими:

1. наречиями и наречными оборотами большой степени типа: *безумно, очень, весьма и т.д..*
2. наречиями в форме сравнительной степени: *меньше, больше.*
3. Рассмотрим второй синонимический ряд с общим значением уважения.

Данный синонимический ряд состоит из 6 синонимов: уважать – почитать – чтить – преклоняться – поклоняться – благоговеть.

**УВАЖАТЬ**

«Уважать» является невозвратным глаголом несовершенного вида, переходным. Соответствующий глагол совершенного вида – уважить. По стилистической окраске – нейтральный, с этим глаголом можно встретиться в различных текстах.

Глагол *уважать* обычно сочетается с названием отдельного человека в роли субъекта отношения, можно с коллективным, а объектом глагола могут выступать и название человека, явление, абстрактное представление.

Глагольное управление представлено в контекстах следующим образом:

1. кого-что. *Студенты уважают преподавателя.*
2. что. *Уважать обстоятельства.*

Глагол сочетается с наречиями и наречными оборотами разных степеней: *очень, глубоко, так, не достаточно, не слишком и т.д..*

**ПОЧИТАТЬ**

«Почитать» является невозвратным глаголом несовершенного вида, переходным. Соответствующий глагол совершенного вида – почесть. По стилистической окраске – книжный, с этим глаголом можно встретиться в книжной речи.

Глагол *почитать* обычно сочетается с названием человека в роли субъекта отношения, и со словами, обозначающими множественный субъект, а объектом глагола могут выступать и название человека, явление, абстрактное представление.

Глагольное управление представлено в контекстах следующим образом:

1. кого-что. *Почитать память великих людей.*

Глагол *почитать* сочетается с наречием *глубоко,* с наречиями и наречными оборотами небольшой степени: *недостаточно, не очень, не слишком и т.д..*

**ЧТИТЬ**

«Чтить» является невозвратным глаголом несовершенного вида, непереходный. Соответствующий глагол совершенного вида – почтить. По стилистической окраске – книжный, с этим глаголом можно встретиться в книжной речи.

Глагол *чтить* обычно сочетается с названием отдельного человека в роли субъекта отношения, и со словами, обозначающими множественный субъект, а объектом глагола могут выступать и название человека, явление, абстрактное представление и т.д..

Глагольное управление представлено в контекстах следующим образом:

1. кого-что. *Чтить память погибших.*

Глагол *чтить* сочетается с наречиями и наречными оборотами степени: *очень, весьма, глубоко, больше всего и т.д..*

**ПРЕКЛОНЯТЬСЯ**

«Преклоняться» является невозвратным глаголом несовершенного вида, непереходным. Соответствующий глагол совершенного вида – преклониться. По стилистической окраске – книжный, с этим глаголом можно встретиться в книжной речи.

Субъектом глагола *преклоняться* обычно выступает человек, и может быть коллективный или собирательный, а объектом глагола могут выступать и название человека, явление, предмет, абстрактное представление и т.д..

Глагольное управление представлено в контекстах следующим образом:

1. перед кем-чем. *Они преклоняются перед кумирами.*

Глагол *преклоняться* сочетается с наречиями разных степеней: *глубоко, просто, так, очень и т.д..*

**ПОКЛОНЯТЬСЯ**

«Поклоняться» является возвратным глаголом несовершенного вида, непереходный. Соответствующий глагол совершенного вида – поклониться. По стилистической окраске – высокий, с этим глаголом можно встретиться в книжной речи.

Субъектом глагола *поклоняться* обычно выступает человек, и может быть коллективный, а объектом глагола могут выступать и название человека, явление, предмет, абстрактное представление и т.д..

Глагольное управление представлено в контекстах следующим образом:

1. кому-чему. *Он поклоняется гению писателя.*

Глагол *поклоняться* может иметь различную степень интенсивности.

**БЛАГОГОВЕТЬ**

«Благоговеть» является невозвратным глаголом несовершенного вида, непереходный. По стилистической окраске – высокий, с этим глаголом можно встретиться в книжной речи.

Субъектом глагола *поклоняться* обычно выступает человек, и может быть коллективный, а объектом глагола могут выступать и название человека, явление, предмет, абстрактное представление и т.д..

Глагольное управление представлено в контекстах следующим образом:

1. перед кем-чем. *Благоговеть перед творениями искусства.*

Глагол *благоговеть* может иметь различную степень интенсивности.

1. Рассмотрим последний синонимический ряд с общим значением любви.

Данный синонимический ряд состоит из 5 синонимов: любить – влюбляться – увлекаться – обожать – боготворить.

**ЛЮБИТЬ**

«Любить» является невозвратным глаголом несовершенного вида, переходным. Соответствующий глагол совершенного вида – полюбить. По стилистической окраске – нейтральный, с этим глаголом можно встретиться в различных текстах.

Глагол *любить* обычно сочетается с названием отдельного человека в роли субъекта отношения, и так же с собирательным, субъект выражается обычно одушевленными существительными в именительном падеже, а объект глагола в винительном падеже, и выражается человеком, предметом, явлением и т.д..

Глагольное управление представлено в контекстах следующим образом:

1. кого-что. *Она любит своих детей.*
2. без доп. *Он любил, когда поют песни.*
3. с инф. *Она любит петь.*
4. с союзами. *Я люблю, когда дети играют тихо.*

Глагол *любить* сочетается с интенсификаторами разных степеней: *совсем, так, полностью, не очень и т.д..* Кроме того, *любить* сочетается с наречиями в форме сравнительной степени: *больше, меньше*.

**УВЛЕКАТЬСЯ**

«Увлекаться» является невозвратным глаголом несовершенного вида, непереходный. Соответствующий глагол совершенного вида – увлечься. По стилистической окраске – нейтральный, с этим глаголом можно встретиться в различных текстах.

Глагол *увлекаться* обычно сочетается с названием отдельного человека в роли субъекта отношения, и можно с коллективным, а объектом глагола могут выступать и название человека, явление, предмет, действия и т.д..

Глагольное управление представлено в контекстах следующим образом:

1. кем-чем. *Я увлекаюсь книгой.*
2. без доп. *Она очень легко увлекается.*

Глагол *увлекаться* постоянно сочетается с наречиями и наречными оборотами большой степени: *безумно, так, очень, весьма и т.д..*

**ВЛЮБЛЯТЬСЯ**

«Влюбляться» является невозвратным глаголом несовершенного вида, непереходным. Соответствующий глагол совершенного вида – влюбиться. По стилистической окраске – нейтральный, с этим глаголом можно встретиться в различных текстах.

Глагол *влюбляться* обычно сочетается с названием отдельного человека в роли субъекта отношения, и можно с коллективными, а объектом глагола могут выступать и название человека, явление, предмет и т.д..

Глагольное управление представлено в контекстах следующим образом:

1. в кого-что. *Я влюблялся в море.*

Глагол *влюбляться* сочетается с наречиями, которые обозначают большую степень интенсивности: *безоглядно, безумно и т.д..*

**ОБОЖАТЬ**

«Обожать» является невозвратным глаголом несовершенного вида, переходным. По стилистической окраске – нейтральный, с этим глаголом можно встретиться в различных текстах.

Глагол *обожать* обычно сочетается с названием отдельного человека или животных в роли субъекта отношения, и можно с собирательным , а объектом глагола могут выступать и название человека, предметов, явление и т.д..

Глагольное управление представлено в контекстах следующим образом:

1. кого-что. *Они обожали учителя.*

 Глагол *обожать* сочетается с интенсификаторами большой степени: *совсем, очень, полностью и т.д..* Кроме того, *обожать* сочетается с наречиями в форме сравнительной степени: *больше, меньше*.

**БОГОТВОРИТЬ**

«Боготворить» является невозвратным глаголом несовершенного вида, переходным. По стилистической окраске – книжный, с этим глаголом можно встретиться в книжной речи.

Глагол *боготворить* обычно сочетается с названием отдельного человека в роли субъекта отношения, и так же с коллективным , а объектом глагола могут выступать и название человека, явление, предмет и т.д..

Глагольное управление представлено в контекстах следующим образом:

1. кого-что. *Отец боготворит своего ребенка.*

Глагол *боготворить* может иметь различную степень интенсивности.

### 2.3.2 Функционально-стилистические особенности

 Обратимся к контекстами в национальном корпусе русского языка.([Http://ruscorpora.ru/index.html](http://ruscorpora.ru/index.html)). Мы уже знаем, что глаголы играют важную роль в предложении, они чаще всего выступает в роли сказуемого, но они ещё выполняют роль подлежащего, дополнения, определения и обстоятельства. Кроме того, у глаголов не только формы спряжения, но и формы причастия и деепричастия. Именно поэтому мы анализируем те контексты, в которых глагол по частотности чаще употребляются.

**ДОВЕРЯТЬ**

Строение храма ты нам поручи,
А им **доверять** ― неразумно!...   -- Н. А. Некрасов

В этом предложении **доверять –** этоформа инфинитива, глагол выступает в роли подлежащего, по стилистической окраске нейтральный стиль.

Что ждет его вдали,
О том он забывает;
Давно не **доверяет**
Он счастью на земли.  -- В. А. Жуковский

В этом предложении **доверяет –** это форма третьего лица единственного числа настоящего времени, глагол выступает в роли сказуемого, по стилистической окраске нейтральный стиль.

**ВЕРИТЬ**

Я сплю ― не сплю,
Я **верю** в даль неизреченную,
Я **верю** в ту, кого люблю.  -- К. Д. Бальмонт

В этом предложении **верю –** это форма первого лица единственного числа настоящего времени, глагол выступает в роли сказуемого, по стилистической окраске нейтральный стиль.

Я хочу
**Верить** белому лучу,
В блестках искристых дробиться,
Каждым мигом насладиться.  -- В. Я. Брюсов

В этом предложении **верить –** это форма инфинитива, глагол выступает в роли состава сказуемого, по стилистической окраске нейтральный стиль.

**ВВЕРЯТЬ**

Бывало, я, в ребяческой отваге,
Мечты любви стихам **вверять** желал,
Но был ленив; теперь же от бумаги
Пера бы я не оторвал.  -- Н. П. Огарев

В этом предложении **вверять –** это форма инфинитива, глагол выступает в роли состава сказуемого, по стилистической окраске книжный стиль.

Одно для нас желанье в этот час:
Храни ее! Тебе ее **вверяем**!
Твоей любви залог мы видим в ней!  -- В. А. Жуковский

 В этом предложении **вверяем –** это форма первого лица множественного числа настоящего времени, глагол выступает в роли сказуемого, по стилистической окраске книжный стиль.

**ВЕРОВАТЬ**

Я так томлюсь, я зарыдать готов,
Но **верую** в целительное свойство
Задумчиво слагаемых стихов.  -- В. Я. Брюсов

В этом предложении **верую –** это форма первого лица единственного числа настоящего времени, глагол выступает в роли сказуемого, по стилистической окраске книжный стиль.

**Веруя** в силу свободного слова,
Думали мы, что могучая рать
Ринуться в битву с неправдой готова,
Стоило только ему прозвучать.  -- А. Н. Плещеев

В этом предложении **веруя –** это форма деепричастия, глагол выступает в роли обстоятельства причины, по стилистической окраске нейтральный стиль.

**УВАЖАТЬ**

Благослови же работу народную
И научись мужика **уважать**.  -- Н. А. Некрасов

В этом предложении **уважать –** это форма инфинитива, глагол выступает в роли дополнения, по стилистической окраске нейтральный стиль.

Я не могу другого полюбить,
Но искренно в нем чувство **уважаю**!  -- Е. П. Ростопчина

 В этом предложении **уважаю –** это форма первого лица единственного числа настоящего времени, глагол выступает в роли сказуемого, по стилистической окраске нейтральный стиль..

Меж собою балагурят
Наши немцы, а не курят,
Слишком **уважая** дам.  -- И. П. Мятлев

В этом предложении **уважая –** это форма деепричастия, глагол выступает в роли обстоятельства причины, по стилистической окраске нейтральный стиль.

**ПОЧИТАТЬ**

Потом… не знаю сам, как стало уж своим
Все то, что с детских лет я **почитал** чужим…  -- П. Д. Бутурлин

В этом предложении **почитал –** это форма первого лица единственного числа прошедшего времени, глагол выступает в роли сказуемого, по стилистической окраске нейтральный стиль.

Пред каждым **почитаемым**
Двунадесятым праздником
В моих парадных горницах
Поп всенощну служил.  -- Н. А. Некрасов
 В этом предложении **почитаемым –** это форма пассивного причастия настоящего времени, глагол выступает в роли определения, по стилистической окраске нейтральный стиль.

**ЧТИТЬ**

Не вняв страданьям бесконечным,
Мы свято **чтим** завет времен…  -- И. О. Лялечкин

В этом предложении **чтим –** это форма первого лица множественного числа настоящего времени, глагол выступает в роли сказуемого, по стилистической окраске книжный стиль.

Ведь в сети юных грез нам, зрелым, трудно впасть;
В нас нет охоты быть ни жертвой, ни героем;
Итак, в беседе мы, порядок **чтя** и власть,
Лишь на себя глаза откроем.  -- А. М. Жемчужников

В этом предложении **чтя –** это форма деепричастия, глагол выступает в роли обстоятельства времени, по стилистической окраске книжный стиль.

**ПРЕКЛОНЯТЬСЯ**

О мой Ареопаг священной,
С моею музою смиренной
Я **преклоняюсь** пред тобой!  -- В. А. Жуковский

 В этом предложении **преклоняюсь –** это форма первого лица единственного числа настоящего времени, выступает в роли сказуемого, по стилистической окраске книжный стиль.

И кто, **преклоняясь**, заметит,
Как тускло змеятся огни,
Тот взглядом сильней их засветит ―
И вспомнит погибшие дни.  -- К. Д. Бальмонт

 В этом предложении **преклоняясь –** это форма деепричастия, глагол выступает в роли обстоятельства времени, по стилистической окраске книжный стиль.

**ПОКЛОНЯТЬСЯ**

Этим богам **поклоняюсь** и верю, как только возможно
Верить, любить и молиться холодному сердцу…  -- А. А. Блок

В этом предложении **поклоняюсь –** это форма первого лица единственного числа настоящего времени, глагол выступает в роли сказуемого, по стилистической окраске высокий стиль.

Когда над замершею степью
Сиянье полночи горит
И, **поклоняясь** благолепью
Небес, земля на них глядит, ―  -- К. К. Случевский

 В этом предложении **поклоняясь –** это форма деепричастия, глагол выступает в роли обстоятельства времени, по стилистической окраске высокий стиль.

**БЛАГОГОВЕТЬ**

Порой, как образ Прометея,
Под вечным бременем оков
Весь род людей во мгле веков
Я созерцал, **благоговея**.  -- Д. С. Мережковский

 В этом предложении **благоговея –** это форма деепричастия, глагол выступает в роли обстоятельства времени, по стилистической окраске книжный стиль.

Я пред тобой **благоговею** ныне,
Как некогда **благоговел**, когда
Сидела ты с царем Иваном рядом.  -- А. К. Толстой

В этом предложении **благоговею, благоговел –** это форма первого лица единственного числа настоящего и прошедшего времени, выступает в роли сказуемого, по стилистической окраске книжный стиль.

**ЛЮБИТЬ**

Ты ― родной и всем нам милый,
Все мы **любим** Куприна.  -- К. Д. Бальмонт

 В этом предложении **любим –** это форма первого лица множественного числа настоящего времени, глагол выступает в роли сказуемого, по стилистической окраске нейтральный стиль.

Последний раз
Взгляну на землю
И на тебя.
Суровый воин,
**Любящий** друг!
Я шел без страха
С твоей рукой.  -- А. М. Добролюбов

 В этом предложении **любящий –** это форма активного причастия настоящего времени, глагол выступает в роли определения, по стилистической окраске нейтральный стиль.

**УВЛЕКАТЬСЯ**

Недавно был праздник, и так было весело, шумно,
И было так много прекрасных там дев светлокудрых,
Что радостью общей и я **увлекался** безумно.  -- В. Г. Бенедиктов

 В этом предложении **увлекался –** это форма первого лица единственного числа прошедшего времени, глагол выступает в роли сказуемого, по стилистической окраске нейтральный стиль.

Я вам сдуру верил,
**Увлекаясь** чувством;
Взор ваш лицемерил
С редкостным искусством.  -- Ф. А. Кони

В этом предложении **увлекаясь –** это форма деепричастия, глагол выступает в роли обстоятельства времени, по стилистической окраске нейтральный стиль.

**ВЛЮБЛЯТЬСЯ**

Вот вы
**Влюбляетесь**… и знаю я, в кого…  -- Я. П. Полонский

В этом предложении **влюбляетесь –** это форма второго лица множественного числа настоящего времени, глагол выступает в роли сказуемого, по стилистической окраске нейтральный стиль.

**Влюбляться** ― долг его, повесой быть ― закон,
Занятие ― игра, похожа на бостон.  -- А. Н. Нахимов

 В этом предложении **влюбляться –** это форма инфинитива, глагол выступает в роли подлежащего, по стилистической окраске нейтральный стиль.

**ОБОЖАТЬ**

Мой **обожаемый** поэт,
К тебе я с просьбой и с поклоном:
Пришли в письме мне твой портрет,
Что нарисован Аполлоном.  -- А. А. Фет

 В этом предложении **обожаемый –** это форма пассивного причастия настоящего времени, глагол выступает в роли определения, по стилистической окраске нейтральный стиль.

Меня?.. меня не любят ― **обожают**:
Поэты сотнями за мною вслед рыдают,
А девушки кричат невинно: «C'est joli!»  -- С. П. Шевырев

В этом предложении **обожают –** это форма третьего лица множественного числа настоящего времени, глагол выступает в роли сказуемого, по стилистической окраске нейтральный стиль.

**БОГОТВОРИТЬ**

Я верил в вас, я вас **боготворил**.  -- С. Я. Надсон

В этом предложении **боготворил –** это форма первого лица единственного числа прошедшего времени, глагол выступает в роли сказуемого, по стилистической окраске книжный стиль.

Но луч очей блеснет жены **боготворимой** ―
И что небесный гром, что шум твоих валов! ..  -- Н. В. Кукольник

 В этом предложении **боготворимой –** это форма пассивного причастия настоящего времени, глагол выступает в роли определения, по стилистической окраске книжный стиль.

**2.4 Китайские аналоги и их характеристика**

 В китайском языке тоже существуют глаголы, которые выражают положительное отношение. Рассмотрим данные синонимические ряды в китайском языке. (см. таблицу № 2)

 Так как в китайском языке нет понятия падежа, нет управления, чаще всего употребляется сочетание иероглифов. То есть, один иероглиф выражает значение и смысл нескольких русских слов, например:

1. 相信 (XIANG XIN)，信任 (XIN REN)，委托 (WEI TUO)，信托 (XIN TUO)，托付 (TUO FU)，确信 ( QUE XIN) – обозначают следующий синонимический ряд с общим значением доверия:

Доверять – верить – вверять – веровать.

他**相信**她的经验。Он **доверяет** её опыту.

丈夫在一切方面对她**信任无疑**。 Муж во всём ей **верил**.

这件事**委托**给我们了，我们应该好好完成。

Нам **вверили** это дело, нужно выполнить его как следует.

人民**相信**胜利一定会到来。 Народ **верует** в победу.

1. 尊敬 (ZUN JING)，尊重 (ZUN ZHONG)，敬重 (JING ZHONG)，景仰 (JING YANG)，崇拜 (CHONG BAI)，尊崇 (ZUN CHONG)，极恭敬 ( JI GONG JING) – обозначают следующий синонимический ряд с общим значением уважения:

Уважать – почитать – чтить – преклоняться—поклоняться – благоговеть.

每个人都应该**尊敬**长者。 Каждый человек должен **уважать** старших.

我们**尊敬**地追念伟大人物。Мы **почитаем** память великих людей.

**我们悼念**牺牲的人们。Мы **чтим** память погибших.

我**敬佩**他的英雄业绩。Я **преклоняюсь** перед его героическим подвигом.

我**崇拜**作家的天才。Я **поклоняюсь** гению писателя.

面对艺术作品我产生**崇敬之意**。

Я **благоговею** перед произведениями искусства.

1. 爱 (AI)，喜欢 (XI HUAN)，爱上 (AI SHANG)，钟情于 (ZHONG QING YU)，入迷 (RU MI)，爱恋 (AI LIAN)，爱慕 (AI MU)，特别喜爱 (TE BIE XI AI)，溺爱 (NI AI)，盲目喜爱 (MANG MU XI AI) – обозначают следующий синонимический ряд с общим значением любви:

Любить – влюбляться – увлекаться – обожать – боготворить.

我**爱**祖国。 Я **люблю** родину.

我**爱上**了她。 Я **влюбился** в неё.

她**爱好**音乐。 Она **увлекалась** музыкой.

他们**非常爱**自己的儿子。 Они **обожают** своего сына.

古代巴比伦人把行星**当做神来崇拜**。

Древние вавилоняне **боготворили** планеты.

Мы видим, что в китайском языке есть разные варианты, обозначающие одно значение, как в русском языке. Чтобы выразить *доверие*, *уважение* или *любовь*, существуют 4, 5 даже больше. И наоборот, даже если есть только один глагол, людям тоже понятно, какое значение он выражает.

Например:

Несколько русских глаголов (доверять, верить) – один китайский глагол (信任 Xin Ren);

Один русский глагол (боготворить) – один китайский глагол (敬若神明 Jing Ruo Shen Ming);

Один русский глагол (любить) – несколько китайских глаголов (爱戴 Ai Dai，爱慕 Ai Mu，喜欢Xi Huan，爱好Ai Huan).

Таким образом, можно подвести итоги соответствия русских глаголов положительного отношения и китайских эквивалентов, используя таблицу №. 2.

Практически все русские глаголы имеют соответствия в китайском языке, но иногда они являются эквивалентами синонимического ряда, т.е. нескольких русских глаголов. Поэтому при семантизации слова нужны комментарий. Например, для русских глаголов *доверять*, *верить*, *вверять* и *веровать* имеют грамматическую и смысловую разницу, но составляют синонимический ряд и на китайский язык переводятся почти одинаково.

**Таблица 2. Русские глаголы положительного отношения и китайские аналоги**

|  |  |
| --- | --- |
| **Русские глаголы** | **Китайские глаголы** |
| Доверять | 相信 (Xiang Xin)  |
| Верить | 信任 (Xin Ren) |
| Вверять | 信托 (Xin Tuo) |
| Веровать | 确信 (Que Xin) |
| Уважать | 尊重 (Zun Zhong) |
| Почитать | 尊敬 (Zun Jing) |
| Чтить | 敬重 (Jing Zhong) |
| Преклоняться | 敬仰 (Jing Yang) |
| Поклоняться | 崇拜 (Chong Bai) |
| Благоговет | 恭敬 (Gong Jing) |
| Любить | 爱慕 (Ai Mu) |
| Влюбляться | 钟情 (Zhong Qing) |
| Увлекаться | 入迷 (Ru Ming) |
| Обожать | 特别喜爱 (Te Bie Xi Ai) |
| Боготворить | 盲目崇拜 (Mang Mu Chong Bai)，盲目喜爱 (Mang Mu Xi AI) |

##

## Выводы

В нашей работе в лексико-семантическую группу глаголов положительного отношения входят 39 глаголов, которые по семантике могут делиться на три подгруппы. Во-первых, глаголы, которые выражают *доверие*. Во-вторых, глаголы, которые выражают *уважение*. В-третьих, глаголы, которые выражают *симпатию*.

В «Словаре синонимов русского языка Евгеньевой» получены 9 синонимических рядов, которые существуют в исследуемые 39 глаголов. С точки зрения семантики выбрано 5 из них и можно установить, что глаголы положительного отношения состоит из трех синонимических рядов, состоящих из следующих глаголов:

1. Доверять – верить – вверять – веровать.
2. Уважать – почитать – чтить – преклоняться – поклоняться – благоговеть.
3. Любить – увлекаться – влюбляться – обожать – боготворить.

На основе семантического анализа синонимического ряда «доверять – верить – вверять – веровать» узнаем, что доминантой является глагол доверять, интегральная сема – испытывать доверие к кому-чему-н..

При функционально-семантическом анализе видим, что глаголы в тексте выступают в роли сказуемого, подлежащего, дополнения, определения и обстоятельства, у них разные объекты, разный стиль, разное управление и разная интенсивность.

Они имеют эквиваленты в китайском языке со значением доверия. (см. таблицу №.2)

На основе семантического анализа синонимического ряда «уважать – почитать – чтить – преклоняться – поклоняться - благоговеть» узнаем, что доминантой является глагол уважать, интегральная сема – относиться к кому-чему-н. с уважением.

При функционально-семантическом анализе видим, что глаголы в тексте выступают в роли сказуемого, подлежащего, дополнения, определения и обстоятельства, у них разные объекты, разный стиль, разное управление и разная интенсивность.

Они имеют эквиваленты в китайском языке со значением уважения. (см. таблицу №.2)

На основе семантического анализа синонимического ряда «любить – увлекаться – влюбляться – обожать - боготворить» узнаем, что доминантой является глагол любить, интегральная сема – испытывать любовь к кому-чему-н..

При функционально-семантическом анализе видим, что глаголы в тексте выступают в роли сказуемого, подлежащего, дополнения, определения и обстоятельства, у них разные объекты, разный стиль, разное управление и разная интенсивность.

Они имеют эквиваленты в китайском языке со значением любви. (см. таблицу №.2)

В целом, глаголы положительного отношения активно употребляются в современном русском языке, имеют эквиваленты в китайском языке, в некоторых случаях требуют комментария при семантизации и переводе.

# Заключение

Данная магистерская работа посвящена изучению семантики лексических единиц лексико-семантической группы глаголов положительного отношения.

Лексико-семантическая группа (ЛСГ) является одной из основных форм группировки лексики при обучении русского языка как иностранного.

ЛСГ – одна из основных единиц описания с целью обучения русскому языку иностранцев.

Мы следуем за определением, которое предложила И.П. Слесарева: « ЛСГ понимается как языковая и психологическая реальность, принципиально вычленимое объединение слов, члены которого имеют одинаковый грамматический статус и характеризуются однородностью смысловых отношений – отношений смысловой близости по синонимическому типу.»

В нашей работе в лексико-семантическую группу глаголов положительного отношения входят 39 глаголов, которые по семантике могут делиться на три подгруппы. Во-первых, глаголы, которые выражают *доверие*. Во-вторых, глаголы, которые выражают *уважение*. В-третьих, глаголы, которые выражают *симпатию*.

Глаголы положительного отношения состоит из трех синонимических рядов, состоящих из следующих глаголов:

1. Доверять – верить – вверять – веровать.
2. Уважать – почитать – чтить – преклоняться – поклоняться – благоговеть.
3. Любить – увлекаться – влюбляться – обожать – боготворить.

На основе семантического анализа синонимического ряда «доверять – верить – вверять – веровать» можно считать, что доминантой является глагол **доверять**, интегральная сема – испытывать доверие к кому-чему-н.. Доминантой синонимического ряда «уважать – почитать – чтить – преклоняться – поклоняться - благоговеть», его доминантой является глагол **уважать**, интегральная сема – относиться к кому-чему-н. с уважением, а синонимический ряд «любить – увлекаться – влюбляться – обожать - боготворить» является глагол **любить**, интегральная сема – испытывать любовь к кому-чему-н.

При функционально-семантическом анализе видим, что глаголы в тексте выступают в разные синтаксические роли: сказуемое, подлежащее, дополнение, определение и обстоятельство, требуют разные объекты и употребляются в текстах различных стилей. Кроме этого, у них разная интенсивность.

Они имеют эквиваленты в китайском языке. (см. таблицу №.2)

Сравнив русские и китайские глаголы положительного отношения, мы считаем, что не все русские глаголы положительного отношения имеют соответственные эквиваленты в китайском языке. Так как в русском языке часто встречаются слова, у которых есть прямое и переносное значения, а эквивалент, который имеет слово в китайском языке, не обозначает его переносное значение. В таком случае, согласно переносному значению берём слово, как синоним, и определяем его эквивалент в китайском языке.

Кроме этого, в китайском языке некоторые эквиваленты русских глаголов положительного отношения не выражают значение положительного отношения, например, *боготворить*, в русском толковании читаем *слепо любить*, в китайском сознании является не положительным, даже отрицательным; *сострадать, сочувствовать,* слова со значением сострадания в китайском языке обычно не имеют положительного оттенка. И *баловать* и его синонимы *лелеять, нежить,* в китайском языкеявляются отрицательным, обычно обозначают, что один человек относится к другому слепо, даже против своих принципов, делая всё, чтобы радовать его.

Итак, глаголы положительного отношения активно употребляются в современном русском языке, имеют эквиваленты в китайском языке, в некоторых случаях требуют комментария при семантизации и переводе. (см. Приложение)

# Библиография

**I Научная литература**

1. Апресян Ю.Д Лексическая семантика. Синонимические средства языка. – М.: Наука, 1974. – 367 с.
2. Брагина А.А Лексика языка и культура страны. М., 1986.
3. Богоявленский Д.Н Некоторые психологические проблемы обучения грамматике. – В сб.: Вопросы психологии и усвоения грамматики и орфографии. – М.: Учпедгиз, 1959. – 252 с.
4. Буслаев Ф.Н Историчес М.: Выкая грамматика русского языка. – М.: Учпедгиз, 1959. – 625 с.
5. Ваганова С.Б Проблема классификации глаголов лексико-семантической группы «межличностные отношения» – Вестник КРАУНЦ Серия. «Гуманитарные науки» №.1 (17) 2011 1816-8280, 2011
6. Виноградов В.В. Русский язык: Грамматическое учение о слове: Учебное пособие для вузов\ Отв. Редактор Г.А. Золотова. – М.: Высшая школа, 1986. – 640 с.
7. Востоков А.Х. Русская грамматика. – СПб, 1951. – 340 с.
8. Васильев Л.М. Семантика русского глагола Л.. 1981. С. 168.
9. Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков. – М., 1999
10. Вепрева И.Г., Гогулина Н.А., Жданова О.П. Типы внутренней организации глагольных лексико-семантических групп \\ Проблемы глагольной семантики. – Свердловск, 1984.
11. Вдовина О.А. Функционально-семантическое описание синонимов и паронимов в лексической системе русского языка. Автореферат канд. Дис. – СПб, 2002.
12. Горшкова К.В. Хабургаев Г.А. Историческая грамматика русского языка: Учебное пособие для университетов. ¬– М.: Высшая школа, 1981. – 359 с.
13. Дорофеева Т.М. синтаксическая сочетаемость русского глагола. – М.: Наука, 1986.
14. Зиновьева Е.И. Основные вопросы изучения и учебного лексикографирования словарных объединений русского языка.\\ Научно-методические материалы. СПб, 2004.
15. Зиновьева Е.И. Основные проблемы описания лексики в аспекте русского языка как иностранного. 2-е издание, дополненное. – СПб., 2005 – 5,5 п.л.
16. Золотова Г.А. и др. Коммуникативная грамматика русского языка. – ., 1998. Гл. 2 (§1, §2).
17. Историческая грамматика русского языка. Морфология, глагол. \ Под ред. Р.И. Аванесова, В.В. Иванова. – М.: «Наука», 1982. – 435 с.
18. Колесникова А.Ф. Обучение лексике (проблемы отбора и семантизации)\\ Заочный курс повышения квалификации зарубежных преподавателей русского языка. М., 1975.
19. Козырев В.А., Черняк В.Д. Вселенная в алфавитном порядке. Очерки о словарях русского языка. – СПб.: Изд. РГПУ им. А.И. Герцена, 2000. – 354 с.
20. Караулов Ю.Н. Идеографическое описание русского языка. – М., 1982.
21. Колесов В.В. Русский язык вчера, сегодня, завтра. – СПб, 1998.
22. Крылова И.А. Семантико-стилистическая характеристика глаголов речи. – М., 1986.
23. Кузнецова А.М. Структурно-семантические параметры в лексике. – М., 1980.
24. Кузнецова Э.В. ЛСГ русских глаголов. – Иркутст: Иркутский ун-т, 1989.
25. Кузнецова Э.В. Лексикология русского языка. М., 1989.
26. Лукин М.Ф. Морфология современного русского языка. – М.: «Просвещение», 1973. – 228 с.
27. Львов М.Р., Горецкий В.Г., Сосновская О.В. Методика преподавания русского языка: Учебное пособие для студентов высших пед. учебных заведений. – М.: «Академия», 2000. – 464 с.
28. Лексико-семантическое поле глаголов отношения в русском языке. \ Р.М. Гайсина. - Саратов: Сарат. Ун-т, 1981. - 195 с.
29. Опыт семантической классификации русских глаголов. – Свердловск, 1982.
30. Половникова В.И. Лексический аспект в преподавании русского языка как иностранного на продвинутом этапе. М., 1988.
31. Потиха З.А. Строение русского слова. М., 1981.
32. Розина Р. И. Семантическое развитие слова в русском литературном языке и современном сленге: глагол. — М.: Азбуковник, 2005. — 302 с.
33. Рожкова Г.И. К лингвистическим основам методики преподавания русского языка иностранцам. М., 1977.
34. Рожкова Г.И. Проблемность в обучении русскому языку нерусских (Практикум по функциональной морфологии для слушателей ФПК). – М., 1994 – 4 п.л. – 60 с. Раздел 4. Часть 1. Глагол (с. 30-37).
35. Рожкова Г.И. Русский язык в нерусской аудитории. (Спецкурс по основам функциональной морфологии). Т. 7; Глагол в практике преподавания русского языка как иностранного. – МГУ, 1986.
36. Саевич С.Т. Семантика русского глагола: локативновалентные глаголы в современном русском языке. Преподавание русского языка как иностранного: традиции и перспективы. – СПбГУ. 1999.
37. Современная лингвистическая семантика: Учеб. Пособие для вузов. – М.: Высш. шк., 1990. – 176 с.
38. Слово и грамматические законы языка: Глагол \ Н.Ю. Шведова, В.Н. Белоусов, Г.К. Касимова, М.М Коробова. – М.: Наука, 1989 – 296 с.
39. Слесарева И.П. Проблемы описания и преподавания русской лексикт. М., 1980.
40. Слесарева И.П. Проблемы описания и преподавания русской лексики. – М., 1990. – 52 с.
41. Слесарева И.П. Проблемы описания и преподавания русской лексики: Учебное пособие. Изд. 3-е, испр. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010. – 176 с
42. Функциональная семантика слова. Сб. науч. Тр. – Свердловск: Свердл. гос. пед. ин-т., 1992.
43. Фролова М. В. Функционирование глаголов межличностных и социальных отношений в произведениях русской литературы 20-х гг. ХХ в. (на материале текстов А. П. Платонова и М. А. Булгакова): автореф. дис. . канд. филол. наук. —Волгоград, 2008 — 18 с.
44. Шмелев Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики. – М.: Наука, 1973. – 143 с.
45. Шмелева Т.В. Семантический синтаксис: курс лекций. – Красноярск: Красн. гос. ун-т., 1988.
46. Шахматова М.А. Классификация лексических единиц с позиций лингвометодики. \\ Научно-методические материалы. СПб, СПбГУ, 2004.
47. Шахматов А.А. Синтаксис русского языка. Учпедгиз, М., 1941. – 248 с.

**II Словари**

1. Александрова З.Е. Словарь синонимов русского языка: Практический справочник: Ок. 11000 синоним. рядов. – М.: Рус. яз. – Медина, 2003. – 568 с.
2. Ахматова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: Советская энциклопедия, 1996. – 606 с.
3. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М., 2004.
4. Бабенко Л.Г Большой толковый словарь русских глаголов: Идеографическое описание. Синонимы. Антонимы. Английские эквиваленты/ Под ред. проф. Л.Г. Бабенко. – М.: АСТ – ПРЕСС КНИГА. – 576 с. – (Фундаментальные словари).
5. Евгеньева А.П. Словарь синонимов русского языка / ИЛИ РАН; Под ред. А. П. Евгеньевой. – М.: ООО «Издательство Астрель», ООО «Издательство АСТ», 2001. Т.1. А – Н. – 2001. – 680 с.
6. Евгеньева А. П Словарь синонимов русского языка / ИЛИ РАН; Под ред. А. П. Евгеньевой. – М.: ООО «Издательство Астрель», ООО «Издательство АСТ», 2001. Т.2. О – Я. – 2001. – 856 с.
7. Лексико-семантические группы русских глаголов: Учеб. слов.- справ.\ Под общ. ред. Т.В. Матвеевой. Свердловск: Изд – во Урал. ун-та, 1988. с.
8. Лексические основы русского языка: Комплексный учебный словарь \ Под ред. В.В. Морковкина. – М.: Русский язык, 1984. – 1168 с.
9. Львов М.Г. Словарь справочник по Методике русского языка: Учебное пособие для студентов пед. Институтов. – М.: Просвещение, 1988. – 240 с.
10. Л.Г. Саяхова, Д.М. Хасанова, В.В. Морковкин Тематический словарь русского языка. \\ Под ред. В.В. Морковкина. М., 2000.
11. Ожегов С.И. Словарь русского языка: Ок. 57000 слов/ Под ред. чл. – корр. АН СССР Н. Ю. Шведовой. – 20-е изд., стереотип. М.: Рус. яз., 1988. – 750 с.
12. Ушаков Д.Н Толковый словарь русского языка. Том I. Под редакцией Д.Н. Ушакова. – М.: ООО «Издательство Астрель», ООО «Издательство АСТ», 2000. – 847 с.
13. Ушаков Д.Н Толковый словарь русского языка. Том II. Под редакцией Д.Н. Ушакова. – М.: ООО «Издательство Астрель», ООО «Издательство АСТ», 2000. – 528 с.
14. Ушаков. Д.Н Толковый словарь русского языка. Том III. Под редакцией Д.Н. Ушакова. – М.: ООО «Издательство Астрель», ООО «Издательство АСТ», 2000. – 720 с.
15. Ушаков Д.Н Толковый словарь русского языка. Том IV. Под редакцией Д.Н. Ушакова. – М.: ООО «Издательство Астрель», ООО «Издательство АСТ», 2000. – 752 с.
16. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4т. Т. 1 (А – Д) / Пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева; под ред. и с предисл. Б. А. Ларина. – 3-е изд., стер. – СПб.: Терра – Азбука, 1996. – 576 с.
17. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4т. Т. 2 (Е – Муж) / Пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева; под ред. и с предисл. Б. А. Ларина. – 3-е изд., стер. – СПб.: Терра – Азбука, 1996. – 672 с.
18. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4т. Т. 3 (Музя – Сят) / Пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева; под ред. и с предисл. Б. А. Ларина. – 3-е изд., стер. – СПб.: Терра – Азбука, 1996. – 832 с.
19. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4т. Т. 4 (Т – Ящур) / Пер. с нем. и доп. О. Н. Трубачева; под ред. и с предисл. Б. А. Ларина. – 3-е изд., стер. – СПб.: Терра – Азбука, 1996. – 864 с.
20. 图书在版编目 (CIP) 数据古代汉语字典: 彩色本/ «古代汉语字典» 编委会编. – 2 版本(修订版). – 北京:商务印书馆国际有限公司. 2013.8 (2014.7 重印) ISBN978-7-80103-898-2 I 1古...II 2 古...III 1 古汉语 – 字典 IV 1H163 中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第111842 号 (Древний словарь китайского языка), 2013. – 1297 с.
21. 图书在版编目 (CIP) 数据新华多功能字典/ 商务印书馆辞书研究中心编. – 北京:商务印书馆. 2005. ISBN978-7-100-03694-8 I新...II商...III汉语 – 字典 IV H163 中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第002071 号 (Многофункциональный словарь китайского языка), 2003.– 1219 с.

**III Источники**

1. Национальный корпус русского языка. Http://ruscorpora.ru/index.html
2. А. А. Фет. Графу Л. Н. Толстому (1862)
3. А. А. Блок. «Долго искал я во тьме лучезарного бога...» (1898)] -- [А. Н. Плещеев. Старики (1869)
4. А. К. Толстой. Царь Борис (1868-1869)
5. А. М. Жемчужников. «Духа не угашайте» (1888.10.12)
6. А. М. Добролюбов. «Вот шепчет воин...» (1899-1904)
7. А. Н. Нахимов. Письмо приятеля моего, странствующего в чудесном птичьем мире (1811-1812)
8. В. А. Жуковский. К Батюшкову (1812)
9. В. А. Жуковский. Молитва детей (1813)
10. В. А. Жуковский. Ареопагу (1815)
11. В. Г. Бенедиктов. После праздника (1854)
12. В. Я. Брюсов. «Торжественно-больное беспокойство...» (1895.08.17)
13. В. Я. Брюсов. «Будущий век...» (1899)
14. Д. С. Мережковский. «Порой, как образ Прометея...» (1884)
15. Е. П. Ростопчина. «Любя его, принадлежать другому...» (1842-1850)
16. И. П. Мятлев. Дилижанс [Сенсации и замечания госпожи Курдюковой за границею, дан л'этранже, 4] (1840)
17. И. О. Лялечкин. «Мятежным вихрем суеты...» (1891)
18. К. Д. Бальмонт. Дрема (1892-1935)
19. К. Д. Бальмонт. «В пустыне безбрежного моря...» [Любовь и тени любви] (1895)
20. К. Д. Бальмонт. «Если зимний день тягучий...» (1892-1935)
21. К. К. Случевский. Мефистофель. 6. Цветок, сотворенный Мефистофелем (1881)
22. Н. А. Некрасов. Железная дорога (1864)
23. Н. А. Некрасов. Кому на Руси жить хорошо (1865-1877)
24. Н. А. Некрасов. Притча (1869.07.20)
25. Н. В. Кукольник. Элегия (1837.07.10)
26. Н. П. Огарев. «А часто не хотел себе я верить...» [Buch der Liebe, 9] (1842)
27. П. Д. Бутурлин. «Родился я, мой друг, на родине сонета...» (1880-1893)
28. С. П. Шевырев. Водевиль и Елегия (1825)
29. С. Я. Надсон. Романс (1878.07.23)
30. Ф. А. Кони. Измена (1837-1845)
31. Я. П. Полонский. Мечтатель (1890-1898)

# Приложение

**Словник: Русские глаголы положительного отношения и их китайские эквиваленты**

|  |  |
| --- | --- |
| **Русские глаголы** | **Китайские эквиваленты** |
| Баловать | 娇纵 (Jiao Zong) |
| Беречь | 珍惜 (Zhen Xi) |
| Беспокоиться | 挂念 (Gua Nian) |
| Благоволить | 垂青 (Chui Qing) |
| Благоговеть | 恭敬 (Gong Jing) |
| Боготворить | 盲目崇拜 (Mang Mu Chong Bai)，盲目喜爱 (Mang Mu Xi Ai) |
| Вверять | 信托 (Xin Tuo) |
| Верить | 信任 (Xin Ren) |
| Веровать | 确信 (Que Xin) |
| Влюбляться | 钟情 (Zhong Qing) |
| Водиться | к дружить  |
| Доверять/доверить | 相信 (Xiang Xin) |
| Дорожить | 重视 (Zhong Shi) |
| Дружить | 要好 (Yao Hao) |
| Жалеть/пожалеть | 惋惜 (Wan Xi) |
| Заботиться/позаботиться | 关心 (Guan Xin) |
| Интересоваться | 对...感兴趣 (Dui...Gan Xing Qu) |
| Ладить | 与...和睦相处 (Yu...He Mu Xiang Chu) |
| Лелеять | 宠爱 (Chong Ai) |
| Любить | 爱慕 (Ai Mu) |
| Нежить | 娇养 (Jiao Yang) |
| Нравиться | 喜欢 (Xi Huan) |
| Обожать | 特别喜爱 (Te Bie Xi Ai) |
| Одобрять/одобрить | 赞许 (Zan Xu) |
| Опекать | 关照 (Guan Zhao) |
| Очаровывать | 着迷 (Zhao Mi) |
| Поклоняться | 崇拜 (Chong Bai) |
| Поощрять | 鼓励 (Gu Li) |
| Почитать | 尊敬 (Zun Jing) |
| Преклоняться | 敬仰 (Jing Yang) |
| Симпатизировать | 对...有好感 (Dui...You Hao Gan) |
| Сочувствовать | 同情 (Tong Qing) |
| Сострадать | 怜悯 (Lian Min) |
| Уважать | 尊重 (Zun Zhong) |
| Увлекаться | 入迷 (Ru Mi) |
| Уживаться | 与..处得来 (Yu...Chu De Lai) |
| Ценить | 爱惜 (Ai Xi) |
| Чтить | 敬重 (Jing Zhong) |
| Щадить | 顾惜 (Gu Xi) |